

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor

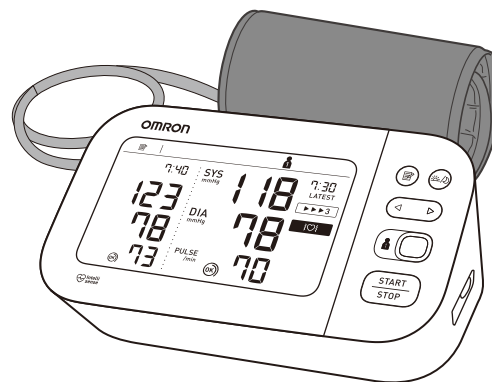
Измеритель артериального
давления автоматический

M6 Comfort (HEM-7360-E)

X6 Comfort (HEM-7360-EO)



All for Healthcare



Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

Mr. Hose Salasar, COO

(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

1	Package Contents.....3
FR	Contenu de l'emballage
DE	Packungsinhalt
IT	Contenuto della confezione
ES	Contenido del envase
NL	Inhoud van de verpakking
RU	Комплект поставки
TR	Paketin İçindekiler
AR	محتويات العلبة
2	Preparing for a Measurement.....4
FR	Préparation pour une prise de mesure
DE	Vorbereiten einer Messung
IT	Preparazione per la misurazione
ES	Preparación para una medición
NL	Een meting voorbereiden
RU	Подготовка к измерению
TR	Ölçüm Hazırlığı
AR	التجهيز لعملية القياس
3	Inserting Batteries.....5
FR	Mise en place des piles
DE	Einlegen von Batterien
IT	Inserimento delle batterie
ES	Introducción de las pilas
NL	De batterijen plaatsen
RU	Установка элементов питания
TR	Pilleri Takma
AR	إدخال البطاريات
4	Setting Date and Time.....6
FR	Réglage de la date et de l'heure
DE	Einstellen von Datum und Uhrzeit
IT	Impostazione di data e ora
ES	Ajuste de la fecha y la hora
NL	Datum en tijd instellen
RU	Установка даты и времени
TR	Tarih ve Saatin Ayarlanması
AR	ضبط الوقت والتاريخ

5	Applying the Cuff on the Left Arm.....7
FR	Pose du brassard sur le bras gauche
DE	Anbringen der Manschette am linken Arm
IT	Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
ES	Colocación del manguito en el brazo izquierdo
NL	De manchet op de linkerarm aanbrengen
RU	Расположение манжеты на левой руке
TR	Koluğun Sol Kola Takılması
AR	لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر
6	Sitting Correctly.....9
FR	Position assise correcte
DE	Korrekte Körperhaltung
IT	Come sedersi nel modo corretto
ES	Cómo sentarse correctamente
NL	Correct zitten
RU	Сядьте правильно
TR	Düzgün Oturma
AR	الجلوس بشكل صحيح
7	Selecting User ID (1 or 2).....11
FR	Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)
DE	Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)
IT	Selezione dell'ID utente (1 o 2)
ES	Selección de ID de usuario (1 o 2)
NL	Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
RU	Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
TR	Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)
AR	تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)
8	Taking a Measurement.....12
FR	Réalisation d'une mesure
DE	Eine Messung vornehmen
IT	Misurazione
ES	Obtención de una lectura
NL	Een meting verrichten
RU	Выполнение измерений
TR	Bir Ölçüm Yapma
AR	إجراء قياس

9 Checking Readings in Comparison Mode.....16

- | | |
|--|--|
| FR Vérification des mesures en mode de comparaison | NL Metingen bekijken in vergelijkingsmodus |
| DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus | RU Проверка результатов измерений в режиме сравнения |
| IT Controllo dei risultati in modalità Confronto | TR Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme |
| ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo | AR التحقق من القراءات في وضع المقارنة |

10 Using Memory Functions.....21

- | | |
|--|---|
| FR Utilisation des fonctions de mémoire | NL Geheugenfuncties gebruiken |
| DE Verwendung der Speicherfunktionen | RU Использование функции памяти |
| IT Uso delle funzioni di memoria | TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması |
| ES Uso de las funciones de memoria | AR استخدام وظائف الذاكرة |

11 Other Settings.....24

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| FR Autres réglages | NL Andere instellingen |
| DE Weitere Einstellungen | RU Другие настройки |
| IT Altre impostazioni | TR Diğer Ayarlar |
| ES Otros ajustes | AR الإعدادات الأخرى |

12 Optional Medical Accessories.....26

- | | |
|--|--|
| FR Accessoires médicaux en option | NL Optionele medische accessoires |
| DE Medizinisches optionales Zubehör | RU Дополнительно принадлежности |
| IT Accessori medicali opzionali | TR Opsiyonel Tibbi Aksesuarlar |
| ES Accesorios médicos opcionales | AR الملحقات الطبية الاختيارية |

13 Other Optional Parts.....27

- | | |
|--------------------------------------|---|
| FR Autres pièces en option | NL Overige optionele onderdelen |
| DE Weitere optionale Teile | RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части |
| IT Altri componenti opzionali | TR Diğer Aksesuarlar |
| ES Otras piezas opcionales | AR أجزاء اختيارية أخرى |

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage

DE Packungsinhalt

IT Contenuto della confezione

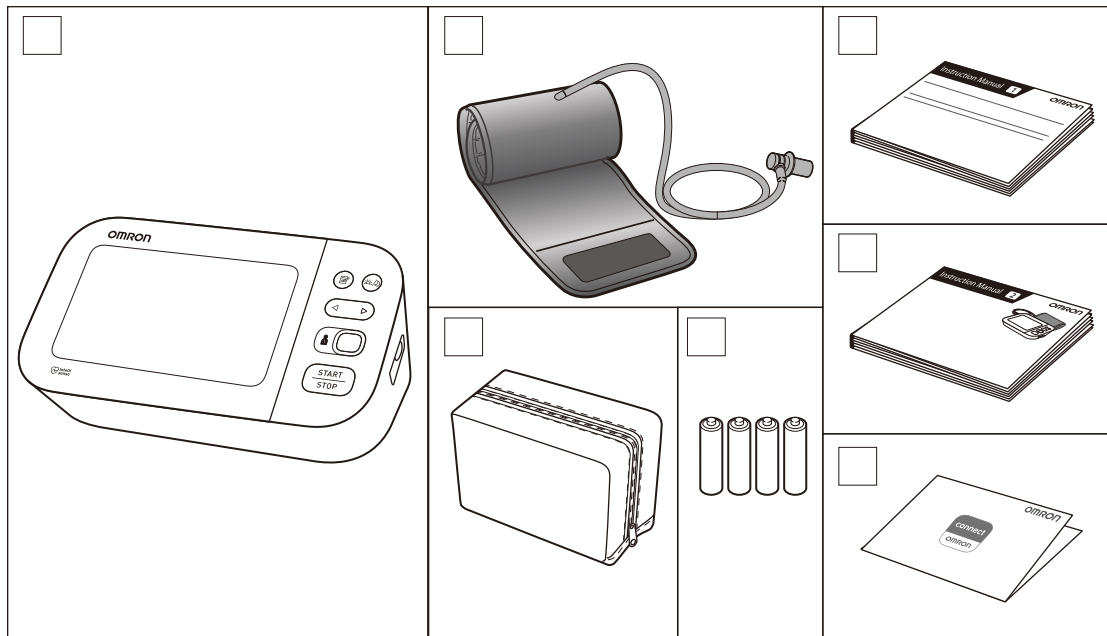
ES Contenido del envase

NL Inhoud van de verpakking

RU Комплект поставки

TR Paketin İçindekiler

AR محتويات العلبة



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation pour une prise de mesure

DE Vorbereiten einer Messung

IT Preparazione per la misurazione

ES Preparación para una medición

NL Een meting voorbereiden

RU Подготовка к измерению

TR Ölçüm Hazırlığı

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

FR 30 minutes avant

DE 30 Minuten vorher

IT 30 minuti prima

ES 30 minutos antes

NL 30 minuten ervoor

RU За 30 минут до

TR 30 dakika önce

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détente et repos.

DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

ES 5 minutos antes: relájese y descanse.

NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.

RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.



3 Inserting Batteries

FR Mise en place des piles

DE Einlegen von Batterien

IT Inserimento delle batterie

ES Introducción de las pilas

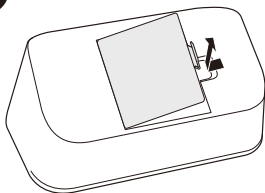
NL De batterijen plaatsen

RU Установка элементов питания

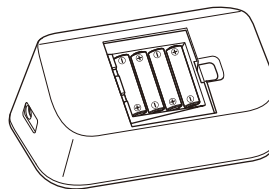
TR Pilleri Takma

AR إدخال البطاريات

1

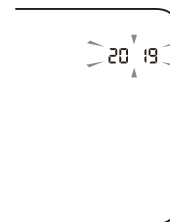


2



AA, 1.5V × 4

3



4

FR Réglage de la date et de l'heure

DE Einstellen von Datum und Uhrzeit

IT Impostazione di data e ora

ES Ajuste de la fecha y la hora

NL Datum en tijd instellen

RU Установка даты и времени

TR Tarih ve Saatin Ayarlanması

AR ضبط الوقت والتاريخ

Set year > month > day > hour > minute.

FR Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.

DE Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.

IT Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.

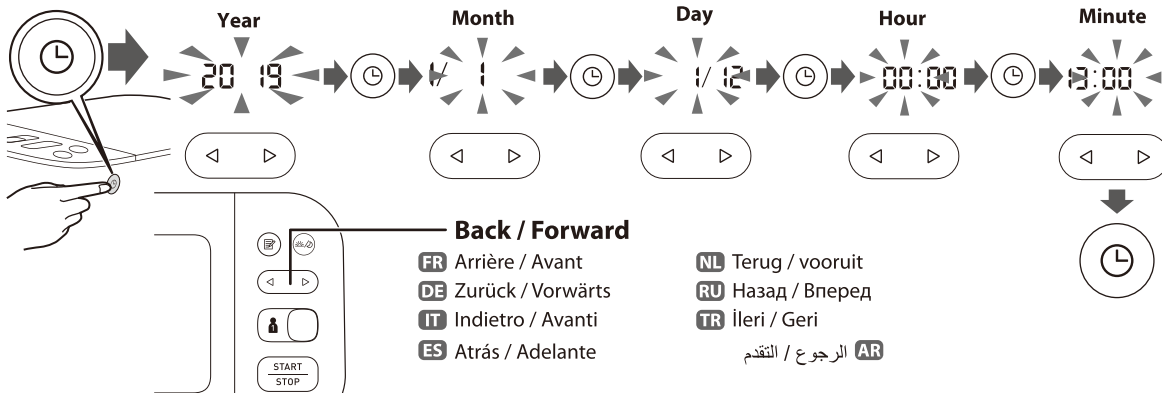
ES Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.

NL Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.

RU Установите год > месяц > день > час > минута.

TR Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

AR ضبط السنة < الشهر < اليوم < الساعة < الدقيقة.



5 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Pose du brassard sur le bras gauche

DE Anbringen der Manschette am linken Arm

IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo

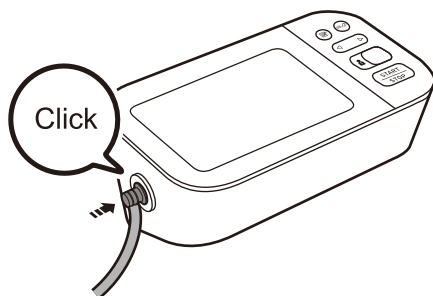
NL De manchet op de linkerarm aanbrengen

RU Расположение манжеты на левой руке

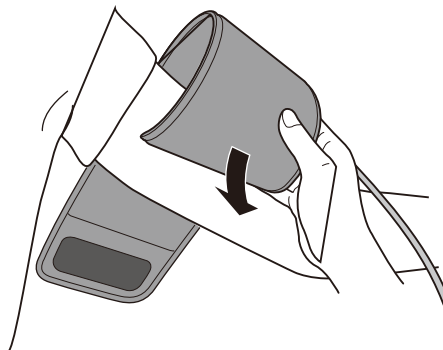
TR Koluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

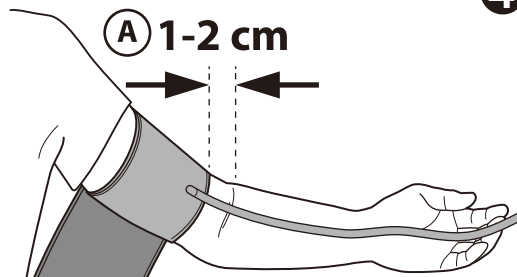
1



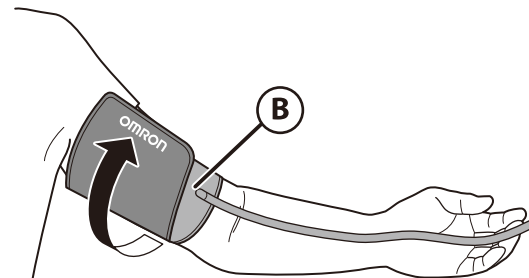
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.

TR Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:

IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

RU При измерении на правой руке см.

TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:



Instruction Manual **1**
2.3

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

6 Sitting Correctly

FR Position assise correcte

DE Korrekte Körperhaltung

IT Come sedersi nel modo corretto

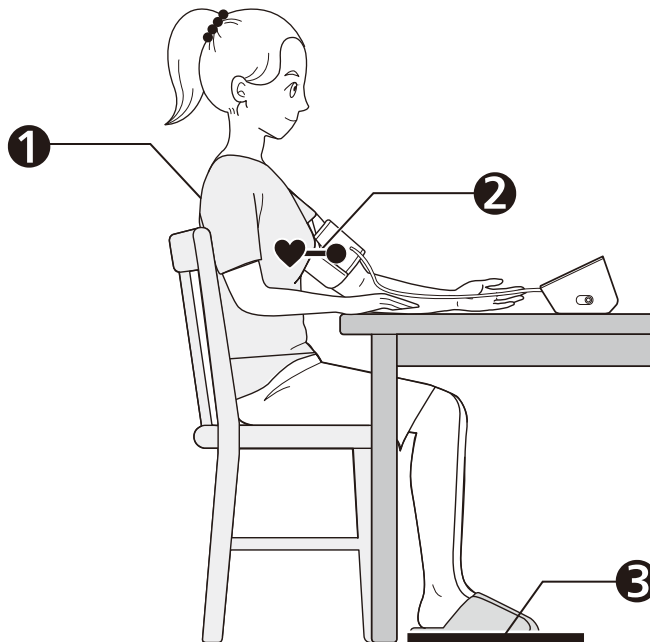
ES Cómo sentarse correctamente

NL Correct zitten

RU Сядьте правильно

TR Düzgün Oturma

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit with your back and arm supported.

FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

DE Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

IT Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.

ES Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

NL Zit met uw rug en arm ondersteund.

RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

TR Sirtınız ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.

RU Манжета должна находиться на уровне сердца.

TR Koluğu kalbinizle aynı düzeyde getirin.

AR ضع الشريط المضاعط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

IT Tenere i piedi ben poggianti, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

7 Selecting User ID (1 or 2)

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)

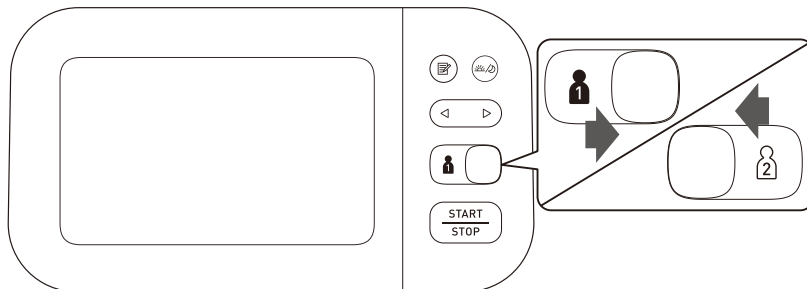
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)

NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

FR Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

DE Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

IT Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

ES Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

NL Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

TR Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

AR تتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

8 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure

DE Eine Messung vornehmen

IT Misurazione

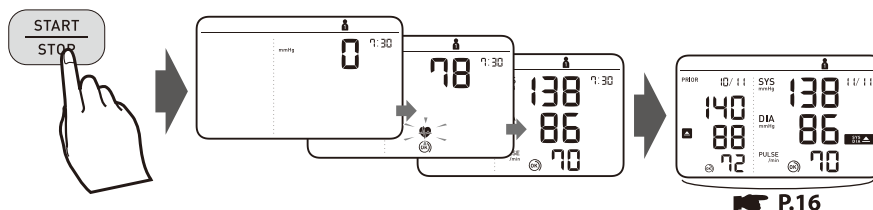
ES Obtención de una lectura

NL Een meting verrichten

RU Выполнение измерений

TR Bir Ölçüm Yapma

AR إجراء قياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.

DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.

IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

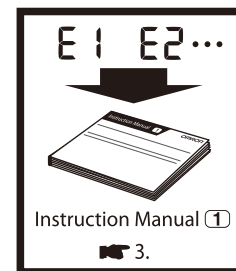
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.

RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.

TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.



Taking a measurement in Afib mode

FR Réalisation d'une mesure en mode fibrillation auriculaire

DE Vornehmen einer Messung im Afib-Modus

IT Misurazione in modalità Afib

ES Obtención de una lectura en modo fibrilación auricular

NL Een meting in Afib-modus afnemen

RU Выполнение измерений в режиме ФП

TR Afib modunda ölçüm yapma

AR إجراء القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of Afib, "Afib indicator symbol" () will appear.

This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

FR En mode fibrillation auriculaire, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire, le « symbole indicateur de fibrillation auriculaire » () s'affiche. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une fibrillation auriculaire possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

DE Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Vorhofflimmern besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ (). Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Vorhofflimmern vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

IT Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" (). Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.

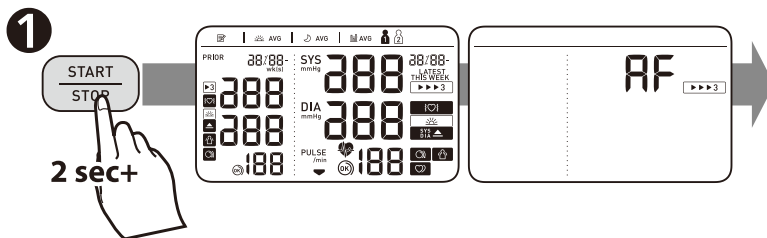
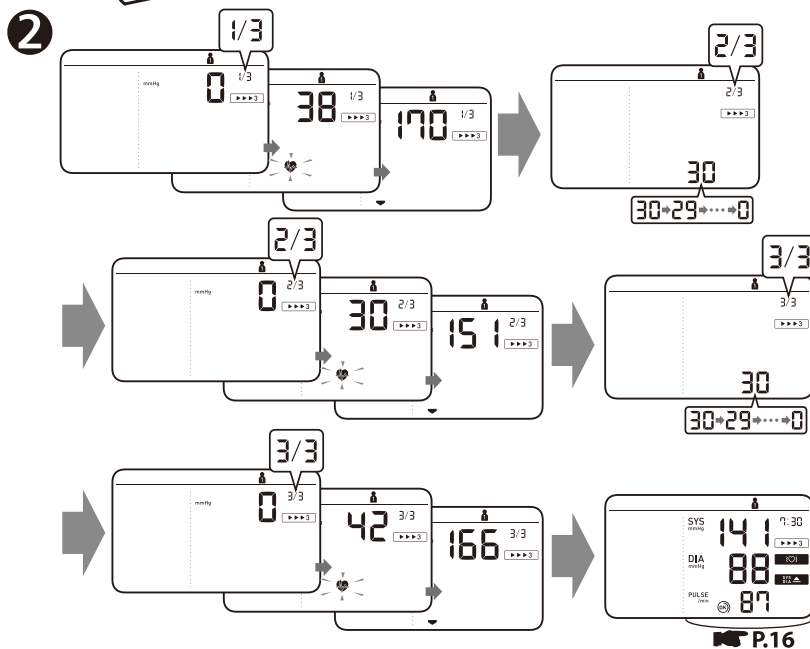
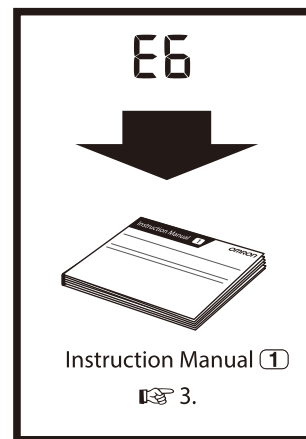
ES En el modo fibrilación auricular, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular, aparecerá el "símbolo indicador de fibrilación auricular" (). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

NL In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorsymbool" (). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

RU В режиме ФП автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности ФП отображается «Значок индикатора ФП» (). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

TR Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 3 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalamayı gösterir. Afib olasılığı varsa "Afib gösterge sembolü" () görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuza iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tip uzmanıyla iletişime geçin.

AR في وضع الرجفان الأذيني، يقوم جهاز القياس بالتقاط ٣ قراءات متتالية تلقائيًا على فترات منتظمة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل. إذا كان الرجفان الأذيني أمرًا محتملًا، فيسوف يظهر "رمز مؤشر الرجفان الأذيني" (). لا يُعد هذا الإجراء تشخيصيًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.



Taking a measurement in guest mode

FR Réalisation d'une mesure en mode Invité

DE Vornehmen einer Messung im Gast-Modus

IT Misurazione in modalità Ospite

ES Obtención de una lectura en modo de invitado

NL Een meting in gastmodus afnemen

RU Выполнение измерений в гостевом режиме

TR Konuk modunda ölçüm yapma

AR إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

FR Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.

DE Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.

IT La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.

ES Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.

NL De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.

RU Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.

TR Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılamaz.

AR ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرجفان الأذيني لا يكون متاحًا عند تحديد وضع الضيف.

1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

FR Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].

DE Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].

IT Mentre si tiene premuto il pulsante  , premere il pulsante [START/STOP].

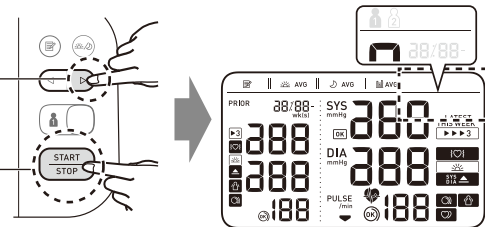
ES Mientras mantiene pulsado el botón  , pulse el botón [START/STOP].

NL Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].

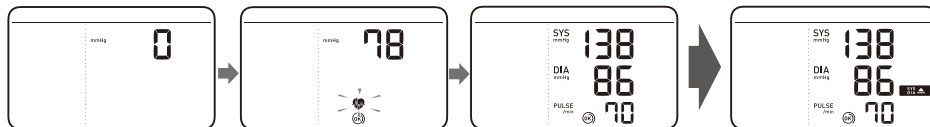
RU Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].

TR  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.

AR أثناء الاستمرار في الضغط على الزر  ، اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف).

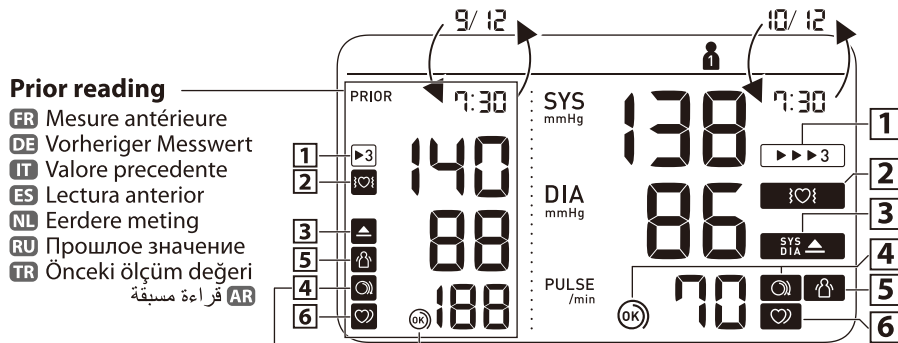


2



9 Checking Readings in Comparison Mode

FR Vérification des mesures en mode de comparaison **NL** Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus **RU** Проверка результатов измерений в режиме сравнения
IT Controllo dei risultati in modalità Confronto **TR** Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo **AR** التحقق من القراءات في وضع المقارنة



1 Appears when the reading was taken in Afib mode.

FR S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode Fibrillation auriculaire.
DE Erscheint, wenn der Messwert im Afib-Modus ermittelt wurde.
IT Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità Afib.

ES Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo de fibrilación auricular.
NL Verschijnt wanneer de meting in de Afib-modus werd verricht.
RU Отображается, если значение получено в режиме ФП.
TR Ölçüm Afib moduna alınınca görünür.

AR يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع الرجفان الأذيني.

2 **Appears if an atrial fibrillation (Afib)* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



FR S'affiche si une fibrillation auriculaire* a été détectée durant une mesure en mode fibrillation auriculaire. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.

DE Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus Vorhofflimmern (Afib)* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.

IT Viene visualizzato se durante una misurazione in modalità Afib è stata rilevata la presenza di fibrillazione atriale (Afib)*. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

ES Aparece si se detecta fibrilación auricular (Afib)* durante la medición en modo fibrilación auricular. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.

NL Verschijnt als er een atriumfibrillatie (Afib)* is gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.

RU Отображается, если в режиме измерения ФП была определена фибрилляция предсердий (ФП)*. Если эти нарушения ритма продолжают, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.

TR Afib modunda ölçüm esnasında bir atrial fibrilasyon (Afib)* saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.

AR تظهر في حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib)* خلال إجراء القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني. وإذا استمرت في الظهور، فإننا نوصيك باستشارة الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.

3 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.**



FR S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg**.

DE Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg** oder mehr beträgt.

IT Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg**.

ES Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg** o superior.

NL Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg** of hoger is.

RU Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.** и выше.

TR "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملميمترًا زئبقيا أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملميمترًا زئبقيا** أو أكثر.

4 **Cuff is tight enough.**



FR Le brassard est suffisamment serré.

DE Manschette sitzt ausreichend straff.

IT Il bracciale è stretto a sufficienza.

ES El manguito está lo suficientemente prieto.

NL Manchet zit strak genoeg.

RU Манжета затянута достаточно туго.

TR Kolluk yeterince sikirdi.

AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

4 **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**



FR Poser le brassard en le serrant davantage.

DE Manschette STRAFFER ziehen.

IT Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.

ES Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.

NL Breng de manchet STRAKKER aan.

RU Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.

TR Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5 **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



(It does not appear when the possibility of Afib is detected during a Afib mode measurement)

FR S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirez le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.
(Ne s'affiche pas si la possibilité d'une fibrillation auriculaire est détectée pendant une mesure en mode fibrillation auriculaire.)

DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2–3 Minuten und versuchen Sie es erneut.
(Wird nicht angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus mögliches Vorhofflimmern erkannt wird)

IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
(Il simbolo non appare quando viene rilevata una potenziale presenza di fibrillazione atriale durante una misurazione in modalità Afib)

ES Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
(No aparece cuando se detecta una posible fibrilación auricular durante una medición en modo fibrilación auricular)

NL Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armband, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.
(Het verschijnt niet wanneer de mogelijkheid op Afib is gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting)

RU Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.
(Не отображается, если при измерении в режиме ФП выявлена вероятность ФП)

TR Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
(Afib modundaki bir ölçümde Afib olasılığı tespit edildiğinde görünmez)

AR تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.
(لا تظهر عند اكتشاف احتمالية الرجفان الأذيني أثناء القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني)

6 **Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.**



(It does not appear during a Afib mode measurement)

FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin.
(Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode fibrillation auriculaire)

DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden.
(Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante.
(Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico.
(No aparece durante una medición en modo fibrilación auricular)

NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen.
(Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу.
(Не отображается при измерении в режиме ФП)

TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
(Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* أثناء القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص.
(لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني)

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

- FR** * La fibrillation auriculaire et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur de fibrillation auriculaire et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :
Fonction indicateur de fibrillation auriculaire : détecte la possibilité d'une fibrillation auriculaire par une mesure répétée 3 fois.
Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une fibrillation auriculaire, en 1 mesure.
- DE** * Vorhofflimmern (Afib) und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist:
Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Vorhofflimmern.
Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Vorhofflimmern bei 1-maliger Messung.
- IT** * Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:
la funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di fibrillazione atriale mediante 3 misurazioni ripetute.
La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la fibrillazione atriale in 1 misurazione.
- ES** * La fibrilación auricular y un ritmo de latido cardíaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de fibrilación auricular y la función de latido cardíaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo fibrilación auricular en 1 medición.
- NL** * Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is: Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting.
Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.
- RU** * ФП и нерегулярный ритм сердечбиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора ФП и функцией нерегулярного сердечбиения: Функция индикатора ФП: определяет вероятность ФП при трехкратном измерении.
Функция нерегулярного сердечбиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая ФП, при однократном измерении.
- TR** * Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir:
Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder.
Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

AR * يعبر كل من الرجفان الأذيني واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر الرجفان الأذيني ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:
وظيفة مؤشر الرجفان الأذيني: تكتشف احتمالية حدوث رجفان أذيني عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.
وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك الرجفان الأذيني وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

**** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

FR ** La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

DE ** Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

IT ** La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

ES ** La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

NL ** De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

RU ** Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

TR ** Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

AR ** تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018.

E 1

Error messages or other problems? Refer to:

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

E 2

IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

•
•

ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual **1**

3.

10 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

DE Verwendung der Speicherfunktionen

IT Uso delle funzioni di memoria

ES Uso de las funciones de memoria

NL Geheugenfuncties gebruiken

RU Использование функции памяти

TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

AR استخدام وظائف الذاكرة

Before using memory functions, select your user ID.

FR Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

DE Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

IT Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

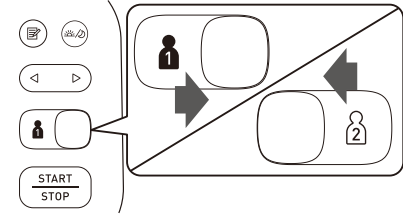
ES Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

NL Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

RU Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

TR Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.

AR قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.



10.1 Readings Stored in Memory

FR Mesures stockées en mémoire

DE Gespeicherte Messungen

IT Risultati conservati in memoria

ES Lecturas guardadas en la memoria

NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

RU Сохранение результатов в памяти

TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

AR القراءات المخزنة في الذاكرة

Stores up to 100 readings.

ES Almacena hasta 100 lecturas.

FR Mémorise jusqu'à 100 résultats.

NL Slaat tot maximaal 100 metingen op.

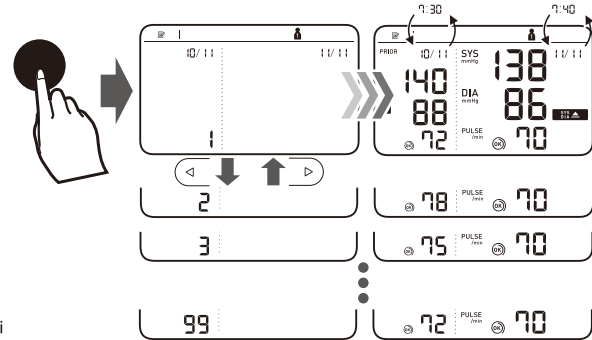
DE Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

RU Сохраняется до 100 результатов.

IT Conserva fino a 100 risultati.

TR 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

AR تقوم بتخزين ما يصل إلى ١٠٠ قراءة.



10.2 Morning/Evening Weekly Averages

FR Moyennes hebdomadaires matin/soir

DE Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte

IT Media settimanale mattutina e serale

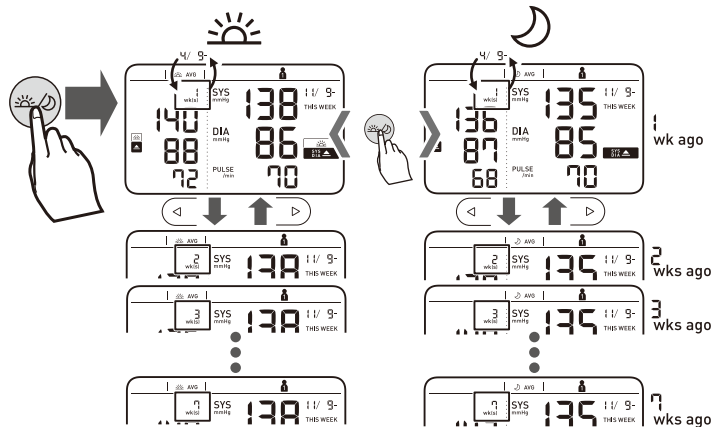
ES Valor promedio semanal de mañana y noche

NL Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden

RU Утренние/вечерние средние значения за неделю

TR Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

AR المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

FR S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.

DE Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.

IT Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.

ES Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.

NL Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.

RU Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.

TR Sabah haftalık ortalamasında "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيا أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقيا أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.

FR Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.

DE Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.

IT Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.

ES Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.

NL Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.

RU О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.

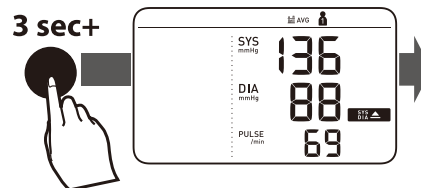
TR Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

AR لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ①.

10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes
DE Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden
IT Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti
ES Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos
NL Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdspanne van 10 minuten
RU Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут
TR 10 Dakika İçinde Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

AR معدل آخر قراءتين أو ٣ قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق



10.4 Deleting All Readings for 1 User

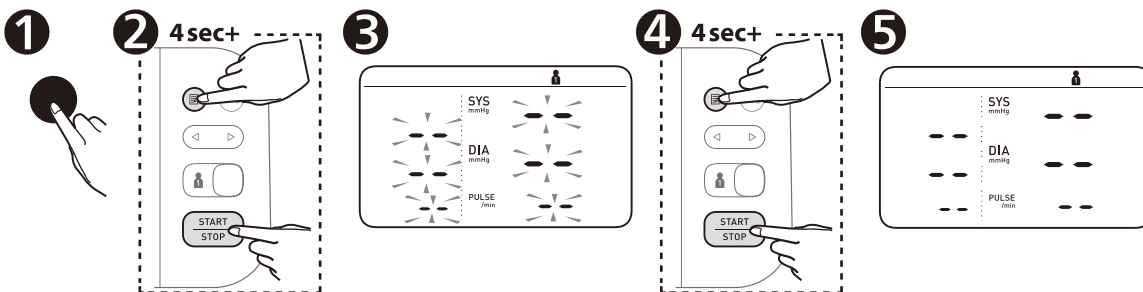
- FR** Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur
DE Löschen aller Messwerte für Benutzer 1
IT Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente
ES Eliminación de todas las lecturas de un usuario

NL Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen

RU Удаление всех измерений одного пользователя

TR 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

AR مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



11 Other Settings

FR Autres réglages

DE Weitere Einstellungen

IT Altre impostazioni

ES Otros ajustes

NL Andere instellingen

RU Другие настройки

TR Diğer Ayarlar

AR الإعدادات الأخرى

11.1 Restoring to the Default Settings

FR Réinitialisation aux réglages par défaut

DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen

IT Ripristino delle impostazioni predefinite

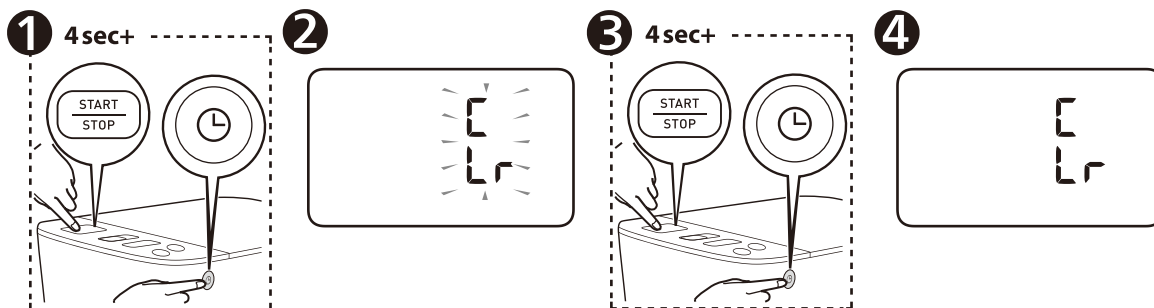
ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica

NL De standaardinstellingen herstellen

RU Восстановление настроек по умолчанию

TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

AR استعادة الإعدادات الافتراضية



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:

Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comience a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:

После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

AR إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالفتح من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة.

12 Optional Medical Accessories

FR Accessoires médicaux en option

DE Medizinisches optionales Zubehör

IT Accessori medicali opzionali

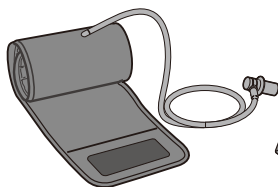
ES Accesorios médicos opcionales

NL Optionele medische accessoires

RU Дополнительно принадлежности

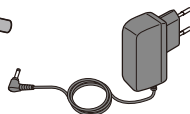
TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

AR الملحقات الطبية الاختيارية



Arm Cuff (HEM-FL31) 22-42cm

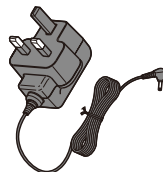
**Манжета компрессионная
(универсальная) HEM-FL31
(окружность плеча 22-42см)**



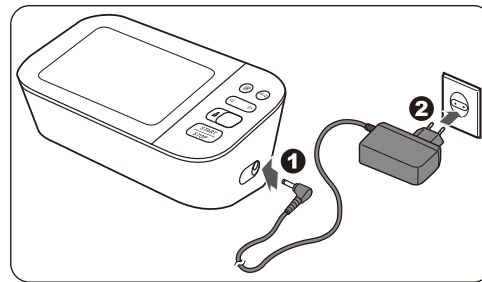
(HHP-CM01)

AC Adapter

Адаптер переменного тока



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı koluğa uygulanabilir.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

13 Other Optional Parts

FR Autres pièces en option

DE Weitere optionale Teile

IT Altri componenti opzionali

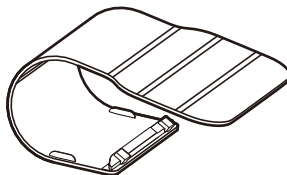
ES Otras piezas opcionales

NL Overige optionele onderdelen

RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части

TR Diğer Aksesuarlar

AR أجزاء اختيارية أخرى



Protective LCD Cover
Защитная крышка ЖК-дисплея
(HEM-CACO-734)

<https://www.omron-healthcare.com/>

	Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici الشركة المُصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<div>EC</div> <div>REP</div>	EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com	
EU-representative Mandataire dans l'UE	Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي		
Production facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit	Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع		
Subsidiaries Succursales Niederlassungen	Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen	Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة		
				OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
				OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
				OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
				OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam /
Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Mr. Hose Salasar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2019-09-05

Uitgiftedatum:

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

IM2-HEM-7360-E-02-09/2019

2897002-6B

Руководство по эксплуатации
Instruction Manual

2

OMRON

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor
Измеритель артериального
давления автоматический
M1 Basic (HEM-7121J-AF)



All for Healthcare

Read instruction manual ① and ② before use.

① Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.
② Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.
③ Kullanmadan önce, kullanim klavuzu ① ve ②'yi okuyun.
اقرأ دليل الاستخدام ② و ① قبل الاستخدام.

2 Preparing for a Measurement

① Préparation d'une mesure
② Подготовка к измерению

① Ölçüm Hazırlığı

① التحضير لقياس الضغط

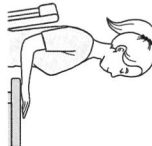
30 minutes before

① 30 minutes avant
② За 30 минут до
③ 30 dakika önce
④ قبل القياس بـ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.

① 5 minutes avant : détente et repos.
② За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
③ 5 dakika önce: sergelen ve dinlenin.
④ قبل القياس بـ ٥ دقائق: استرخ وسترخ.

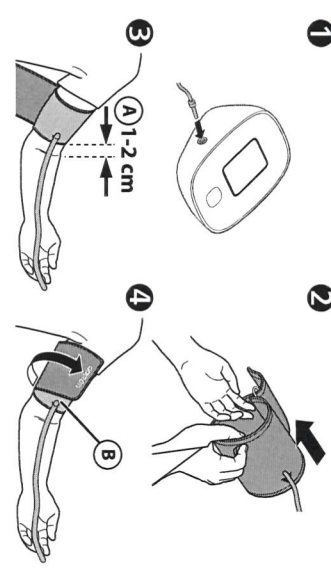


4 Applying the Cuff on the Left Arm

① Pose du brassard sur le bras gauche
② Расположение манжеты на левой руке

① Kolulgun Sol Kola Takılması

① تثبيت الشريط لضغط على الذراع اليسرى

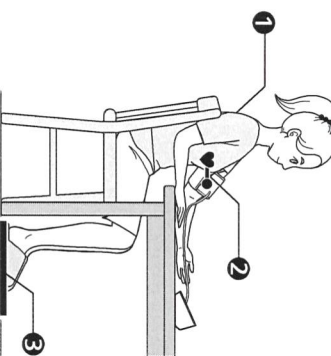


5 Sitting Correctly

① Position assise correcte
② Садитесь правильно

① Düzgün Oturma

① الجلوس بشكل صحيح

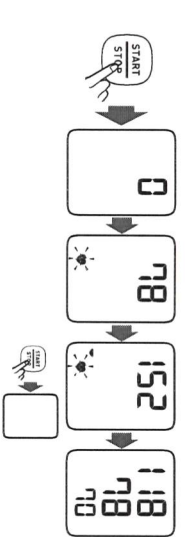


6 Taking a Measurement

① Réalisation d'une mesure
② Выполнение измерения

① Ölçüm Yapma

① إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

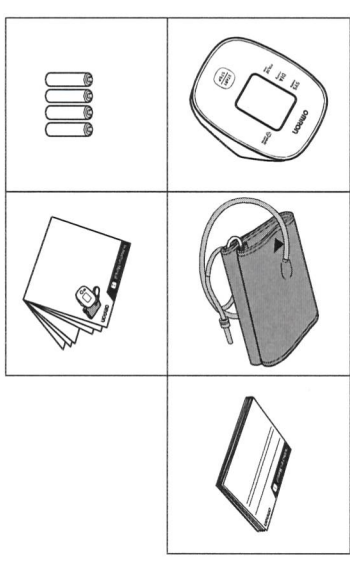
① Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure débute et le résultat est enregistré automatiquement.
② После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
③ [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.
④ عند ضغط على زر [START/STOP] يتم إجراء القياس وحفظه تلقائياً.

1 Package Contents

① Contenu de l'emballage
② İçerikler

① Paketin İçeriği

① محتويات الحزمة

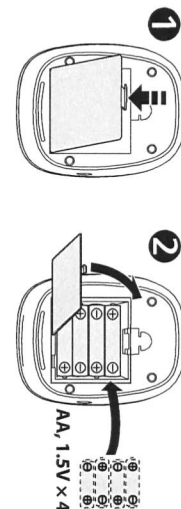


3 Installing Batteries

① Mise en place des piles
② Установка элементов питания

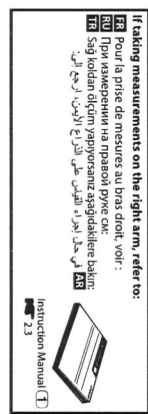
① Pillerin Takılması

① تركيب البطاريات



⑧ Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

① Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus glisser.
② Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутреннем поверхностях плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
③ Hava borulmasını iç tarafına doğru doğru şekilde bağlayın ve kolun etrafında sıkıca sarıyın, böylece kaymayacaktır.
④ التأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من الذراع ولفه لتثبيت الشريط بشكل محكم ولا يتحرك خارج.



⑨ Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

① Le côté tuyau du brassard doit être positionné à 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
② Шланг манжеты должен находиться на 1-2 см выше внутреннего локтя.
③ Kolulgun burlu tarafı, dirsek içi'nin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
④ شريط أنبوب الشريط يجب أن يكون فوق المرفق.

⑩ Sit comfortably with your back and arm supported.

① S'assoit de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
② Садитесь так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
③ Sırtınız ve kolunuz desteklenerek rahatlayın.
④ جالساً بحيث يكون الظهر والذراع في وضع مستقر.

⑪ Place the arm cuff at the same level as your heart.

① Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
② Манжета должна находиться на уровне сердца.
③ Kolulgu kalbine aynı düzeyde gelmelidir.
④ ضع الشريط لضغط القلب في نفس مستوى قلبك.

⑫ Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

① Gardez les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
② Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
③ Ayaklarınız düz, bacaklarınıza karmış tutmayın, hareket etmeyin ve konuşmayın.
④ جالساً قداماً، لا تقبل الأرجل متقاطعة، لا تتحرك ولا تتكلم.

Mr. Hose Salasar, COO
(Г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

7

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Nooſddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Nooſddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

(Г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

Mr. Hose Salasar, COO

Julia

7 Checking Readings

01 Verification des résultats
02 Проверка результатов
03 Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme

04 Symbôle de la mémoire
05 Память
06 Hatırla
07 Hatırla simgesi
08 رمز Hatırla
09 رمز Hatırla

Systolic blood pressure

10 Pression artérielle systolique
11 Систолеское артериальное давление
12 Stolslik kan basıncı
13 ضغط الدم الشرياني
14 ضغط الدم الشرياني

Diastolic blood pressure

15 Pression artérielle diastolique
16 Диастолеское артериальное давление
17 Diyastolik kan basıncı
18 ضغط الدم الشرياني
19 ضغط الدم الشرياني

Pulse rate

20 Fréquence cardiaque
21 Частота пульса
22 Nabız (bayı)
23 معدل النبض

Low / Depleted battery symbol

24 Symbôle de faiblesse / épuisement des piles
25 Низкий уровень заряда элементов питания
26 Düşük/Tükendiği pil simgesi / düşük pil
27 رمز انخفاض مستوى بطارية / استنفاد البطارية

28 Error messages or other problems? Refer to:
29 Messages d'erreur ou autres problèmes? Voir:
30 Сообщения об ошибках или другие неполадки? См.
31 Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bakın:
32 خطای ها یا مشکلات دیگر را ببینید.
33 Instruction Manual (I)

8 Using Memory Functions

34 Utilisation des fonctions de mémoire
35 Использование функций памяти
36 Hafıza Fonksiyonlarını Kullanılması
37 استخدام وظائف الذاكرة
38 استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Reading Stored in Memory

39 Mesure stockée en mémoire
40 Сохранение результатов в памяти
41 Hatırlada Saklanan Ölçüm Değeri
42 تم تخزين القراءات في الذاكرة
43 تم تخزين القراءات في الذاكرة

44 Your last reading is stored.
45 Votre dernière mesure est enregistrée.
46 Последний результат сохранен.
47 Pson öçüm değerinizi saklandı.
48 تم تخزين آخر قراءتك في الذاكرة.

8.2 Deleting All Readings

49 Suppression de toutes les mesures
50 Удаление всех результатов
51 Tüm Ölçüm Değerlerini Silme
52 حذف جميع القراءات

53 START 5 sec+
54 START 5 sec+
55 START 5 sec+

9 Optional Medical Accessories

56 Accessoires médicaux optionnels
57 Дополнительно принадлежности
58 Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
59 الملحقات الطبية (اختياري)

Air Cuff

60 (NEM-RML31)
61 22 - 42 cm
62 Manşet universal
63 Easy Cuff NEM-RML31 (güçlülük ölçme 22-42cm)
64 (güçlülük ölçme 17-22cm)
65 (güçlülük ölçme 22-32cm)

66 (NEM-CS24)
67 17 - 22 cm
68 Manşet küçük
69 Easy Cuff NEM-CS24 (güçlülük ölçme 17-22cm)
70 (güçlülük ölçme 22-32cm)

71 (NEM-BFH01)
72 17 - 22 cm
73 Manşet orta
74 Easy Cuff NEM-BFH01 (güçlülük ölçme 17-22cm)
75 (güçlülük ölçme 22-32cm)

Do not throw the air cuff away. The air cuff can be applicable to the optional cuff.

76 Ne pas jeter la prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
77 Не выбрасывайте воздушный манжет. Он может подойти к дополнительному манжету.
78 Havayı taşıyan atmam. Havayı taşıyan baskı kolunu kullanabilir kullanabilirsiniz.

79 لا تخلص من حدة قراءه. يمكن استخدام حدة قراءه مع الحزام الإضافي (اختياري).

AC Adapter

80 Адаптер переменного тока
81 (NHP-CM01)
82 Адаптер переменного тока
83 (NHP-BFH01)
84 Адаптер переменного тока

85 1
86 2

[illegible]

OMRON



8

Taking a Measurement

82

Realisation d'une mesure

83

Benutze einen Messung

84

Messzone

85

Odbieranie z uosa lekcura

86

En meting doen

87

Benuttenen mæssing

88

Oçukun Yorma

89

مقياس قىلىش

9

Checking Readings

92

Vérification des résultats

93

Prüfen der Messwerte

94

Controlla dei risultati

95

Comprobación de lecturas

96

Metingen bekijken

97

Проверка результатов

98

Prüfen der Messwerte

99

Oçukun Değerlerini Kontrol Etme

99

نتیجه گیری از قیاس

When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved

92

When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

Taking a measurement in guest mode

92

Realisation d'une mesure en mode invité

93

Kommunikation einer Messung im Gast-Modus

94

Obtención de una lectura en modo de invitado

95

En meting in gastmodus afnemen

96

Выполнение измерения в гостевом режиме

97

Oçuk modundaki ölçüm yapma

98

مقياس قىلىش (مىھنەتسىز)

The guest mode can be used to take a single measurement for another user.

92

Le mode invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois, à l'aide d'un seul capteur.

93

Das Gastmodus kann verwendet werden, um die Blutdruckmessung für eine andere Person nur einmal mit einem einzigen Sensor durchzuführen.

94

Il est possible d'utiliser le mode invité pour effectuer une seule mesure de la tension artérielle d'une autre personne, à l'aide d'un seul capteur.

95

Benutzer des Gastmodus kann die Blutdruckmessung für eine andere Person nur einmal mit einem einzigen Sensor durchführen.

96

Benutzer des Gastmodus kann die Blutdruckmessung für eine andere Person nur einmal mit einem einzigen Sensor durchführen.

97

Benutzer des Gastmodus kann die Blutdruckmessung für eine andere Person nur einmal mit einem einzigen Sensor durchführen.

98

Benutzer des Gastmodus kann die Blutdruckmessung für eine andere Person nur einmal mit einem einzigen Sensor durchführen.

99

Benutzer des Gastmodus kann die Blutdruckmessung für eine andere Person nur einmal mit einem einzigen Sensor durchführen.

1

START

2

0

3

18

4

86

1

140

2

88

3

86

Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement.

92

When an irregular rhythm** is detected during a measurement, the device displays "Irregular Rhythm" and recommends consulting your physician.

93

Wenn ein unregelmäßiger Rhythmus** festgestellt wird, zeigt das Symbol "Medizinische Messung" und empfiehlt, einen Arzt zu konsultieren.

94

Quando si rileva un ritmo irregolare** durante una misurazione, il dispositivo visualizza "Ritmo irregolare" e consiglia di consultare il medico.

95

Al detectar un ritmo cardíaco irregular** durante una medición, el dispositivo muestra "Ritmo cardíaco irregular" y recomienda consultar al médico.

96

İçine tıkan, sekondenin "Medizinische Messung" tuşuna basıldığında, cihaz "İrregular Rhythm" mesajını gösterir ve doktorunuza danışmanızı önerir.

97

OMRON [Irregular Rhythm] mesajını gösterir ve doktorunuza danışmanızı önerir.

92

When an irregular rhythm** is detected during a measurement, the device displays "Irregular Rhythm" and recommends consulting your physician.

93

Wenn ein unregelmäßiger Rhythmus** festgestellt wird, zeigt das Symbol "Medizinische Messung" und empfiehlt, einen Arzt zu konsultieren.

94

Quando si rileva un ritmo irregolare** durante una misurazione, il dispositivo visualizza "Ritmo irregolare" e consiglia di consultare il medico.

95

Al detectar un ritmo cardíaco irregular** durante una medición, el dispositivo muestra "Ritmo cardíaco irregular" y recomienda consultar al médico.

96

İçine tıkan, sekondenin "Medizinische Messung" tuşuna basıldığında, cihaz "İrregular Rhythm" mesajını gösterir ve doktorunuza danışmanızı önerir.

97

OMRON [Irregular Rhythm] mesajını gösterir ve doktorunuza danışmanızı önerir.

3

Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2.3 minutes and try again.

92

When an irregular rhythm** is detected during a measurement, the device displays "Irregular Rhythm" and recommends consulting your physician.

93

Wenn ein unregelmäßiger Rhythmus** festgestellt wird, zeigt das Symbol "Medizinische Messung" und empfiehlt, einen Arzt zu konsultieren.

94

Quando si rileva un ritmo irregolare** durante una misurazione, il dispositivo visualizza "Ritmo irregolare" e consiglia di consultare il medico.

95

Al detectar un ritmo cardíaco irregular** durante una medición, el dispositivo muestra "Ritmo cardíaco irregular" y recomienda consultar al médico.

96

İçine tıkan, sekondenin "Medizinische Messung" tuşuna basıldığında, cihaz "İrregular Rhythm" mesajını gösterir ve doktorunuza danışmanızı önerir.

97

OMRON [Irregular Rhythm] mesajını gösterir ve doktorunuza danışmanızı önerir.

4

Cuff is tight enough.

92

When the cuff is sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

4

Apply cuff again MORE TIGHTLY.

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

4

The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

4

Apply cuff again MORE TIGHTLY.

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

10

Using Memory Functions

92

Utilisation des fonctions de mémoire

93

Verwendung der Speicherfunktionen

94

Uso delle funzioni di memoria

95

Низка функционирани функции

96

Metingen bekijken

97

Проверка результатов

98

Prüfen der Messwerte

99

Oçukun Değerlerini Kontrol Etme

99

نتیجه گیری از قیاس

10.1

Reading Stored in Memory

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

10.2

Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

10.3

Deleting All Readings

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

11

Other Settings

92

Autres réglages

93

Weitere Einstellungen

94

Altre impostazioni

95

Остальные настройки

96

Andere instellingen

97

Другие настройки

98

Другие настройки

99

Oçukun Ayarları

99

تعداد از قیاس

11.1

Restoring to the Default Settings

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

11.2

When the systolic pressure is more than 210 mmHg

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

11.3

When the systolic pressure is more than 210 mmHg

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

12

Optional Medical Accessories

92

Accessories médicaux optionnels

93

Optionale medizinische Zubehör

94

Accessories medical optional

95

Аксессуары медицинские опционалы

96

Optionele medische accessoires

97

Дополнительные принадлежности

98

Дополнительные принадлежности

99

Oçukun İhtiyaçları

99

تعداد از قیاس

12.1

When the systolic pressure is more than 210 mmHg

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

12.2

When the systolic pressure is more than 210 mmHg

92

When the cuff is not sufficiently tight, the device displays "Cuff OK" and the measurement begins.

93

Wenn das Symbol "Medizinische Messung" erscheint, OMRON schlägt vor, die Messung zu beenden und das Ergebnis zu speichern.

94

Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

95

Al pulsador de botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

96

İçine tıkan, sekondenin [START/STOP] tuşuna, mæssingni avtomatik olarak kaydedilir ve otomatik olarak kaydedilir.

97

OMRON [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

Mr. Hose Salazar, COO

(-n Hose Salazar, директор по производственным вопросам)

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.

Scorpius 33

NL-2132 LR Noofoord

P.O. BOX 2050 NL-2130 GL Noofoord

TEL +31-23 5544700

FAX +31-23 5544701

Регистрация МИ в Росздравнадзоре

www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Измеритель артериального давления
автоматический

M3 Comfort (HEM-7155-E)

X3 Comfort (HEM-7155-EO)

Read Instruction manual **1** and **2** before use.

FR Lire le mode d'emploi **1** et **2** avant l'utilisation.
DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung **1** und **2**.
IT Leggere il manuale di istruzioni **1** e **2** prima dell'uso.
ES Lea el manual de instrucciones **1** y **2** antes del uso.
NL Lees de gebruiksaanwijzing **1** en **2** voor gebruik.
RU Прочтите руководство по эксплуатации **1** и **2** перед использованием.
TR Kullanmadan önce, kullanim kılavuzu **1** ve **2**'yi okuyun.
AR اقرأ دليل الإرشادات **1** و **2** قبل الاستخدام.

EN
FR
DE
IT
ES
NL
RU
TR
AR
Symbols

Symbols / Symbole / Simboli / Símbolos /
Symboelen / Символы / Symboler / الرموز

All for Healthcare

CE0197

20B0279

Mr. Hose Salazar, COO
(Г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

Hose Salazar

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

RU

1. Введение

Благодарим Вас за покупку автоматического измерителя артериального давления и частоты пульса OMRON. В этом автоматическом измерителе артериального давления и частоты пульса используется осциллометрический метод измерения артериального давления. Это означает, что прибор определит движение крови по плечевой артерии и преобразует это движение в числовое значение.

1.1 Инструкции по безопасности

Это руководство по эксплуатации содержит важную информацию об автоматическом измерителе артериального давления и частоты пульса OMRON. Для обеспечения безопасной и правильной эксплуатации этого прибора необходимо ВНИМАТЕЛЬНО прочитать все инструкции по безопасности и эксплуатации. Если эти инструкции непонятны или вызывают вопросы, то перед началом эксплуатации этого прибора обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON. Проконсультируйтесь с лечащим врачом относительно конкретных значений Вашего артериального давления.

1.2 Назначение

Прибор представляет собой цифровой электронный блок, предназначенный для измерения артериального давления и частоты пульса у взрослых. Прибор определяет наличие нерегулярного сердцебиения во время измерения и отображает соответствующий индикатор вместе с результатами измерения. Рекомендуется преимущественно для использования в домашних условиях.

1.3 Распаковка и осмотр

Извлеките прибор из упаковки и осмотрите на наличие повреждений. Если прибор поврежден, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ им и обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору, компании OMRON.

2. Важная информация по безопасности

Перед началом использования прибора прочтите раздел настоящего руководства по эксплуатации «Важная информация

по безопасности». Для Вашей безопасности неукоснительно выполняйте инструкции, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Сохраните его для получения необходимых сведений в будущем. ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ относительно конкретных значений Вашего артериального давления.

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.

A 2.1 Предупреждение!

- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор для измерения давления у младенцев, маленьких детей, а также у людей, которые не могут выразить свое отношение к процедуре.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ самостоятельно назначать себе лечение на основе результатов, полученных с помощью этого измерителя артериального давления. Принимайте препараты в соответствии с назначением лечащего врача. Ставить диагноз и лечить гипертонию может ТОЛЬКО квалифицированный врач.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор на руке, если она травмирована или если осуществляется ее лечение.
- НЕ НАДЕВАЙТЕ манжету на руку во время использования катетеризации или при переливании крови.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор вблизи высокочастотного (ВЧ) хирургического оборудования, оборудования для магниторезонансной терапии (МРТ) или аппаратов компьютерной томографии (КТ). Это может нарушить работу монитора и/или привести к неточному измерению.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в среде, насыщенной кислородом или вблизи воспламеняющихся газов.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом, прежде чем использовать прибор при часто встречающихся аритмиях (например, предсердная или желудочковая экстрасистолия или мерцательная аритмия), артериосклерозе, сниженной перфузии, диабете, беременности, преэклампсии или почечной недостаточности. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ, что любое из этих состояний, а также движения, тремор или дрожание пациента, могут повлиять на показания прибора.

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

Handwritten signature

Mr. Jose Salazar, COO
(Г-н Хосе Саласар, Директор по производственным вопросам)

- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не ставьте себе диагноз и не лечите себя на основании полученных результатов. ОБЯЗАТЕЛЬНО консультируйтесь с лечащим врачом.
- Во избежание удушья храните воздуховодную трубку и шнур адаптера переменного тока в местах, недоступных для младенцев и детей.
- Изделие содержит мелкие детали, которые могут представлять опасность удушья, если их проглотит младенец или ребенок.

Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование

- НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ адаптером переменного тока при повреждении прибора или шнура адаптера переменного тока. Если прибор или шнур адаптера переменного тока поврежден, немедленно отключите питание и отсоедините адаптер переменного тока.
- Включайте адаптер переменного тока только в розетку с соответствующим напряжением. НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ к розетке с разветвителем.
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не вставляйте шнур адаптера переменного тока в розетку и не вынимайте его мокрыми руками.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ адаптер переменного тока и не пытайтесь осуществить его ремонт.

Обращение с элементами питания и их использование

- Храните элементы питания в местах, недоступных для детей и младенцев.



2.2. Внимание!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести, а также к повреждению оборудования или другого имущества.

- Прекратите использование этого прибора и обратитесь к лечащему врачу при появлении раздражения на коже или возникновения дискомфорта.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом прежде, чем использовать этот прибор на плече, если на нем есть внутрисосудистый доступ или вводятся лекарства, или если имеется артериовенозная (А-В) фистула, поскольку в этом случае возможно временное прекращение кровотока, способное привести к повреждению.

- Проконсультируйтесь с лечащим врачом перед использованием этого прибора, если Вы перенесли мастэктомию.
- Если Вы страдаете серьезными нарушениями кровообращения или заболеваниями крови, то перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с лечащим врачом, поскольку нагнетание воздуха в манжету может привести к образованию синяков.
- НЕ ВЫПОЛНЯЙТЕ измерения чаще, чем необходимо, поскольку это может привести к образованию синяков в результате нарушения кровообращения.
- Нагнетайте воздух в манжету ТОЛЬКО если она обернута вокруг плеча.

- Снимите манжету, если она не начинает сдуваться во время измерения.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор ни в каких иных целях, кроме измерения артериального давления.
- При измерении убедиться, что на расстоянии 30 см от прибора нет мобильных устройств или других электрических устройств, излучающих электромагнитные поля. Это может нарушить работу монитора и/или приводить к неточному измерению.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ этот прибор и другие компоненты, и не пытайтесь выполнить их ремонт. В противном случае это может привести к неточности показаний.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ в местах с высокой влажностью или там, где на прибор могут попасть водные брызги. Это может привести к повреждению прибора.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в движущемся транспортном средстве (например, в автомобиле или самолете).
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ падения этого прибора и не подвергайте его сильным сотрясениям или вибрациям.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в местах с высокой или низкой влажностью или при высоких или низких температурах. См. раздел 6.
- Во время измерения следите за тем, чтобы прибор на плече не вызвал ограничение кровотока в течение долгого времени.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в среде интенсивного применения оборудования (например, в поликлинике или в кабинете врача).

RU

RU2

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hooftdorp
P.O. BOX 2050 NL-2130 GL Hooftdorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

MS
Mr. Hoke Salvator, Ltd.

- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор одновременно с другим медицинским электрическим оборудованием (класса ME). Это может нарушать работу и/или приводить к неточным результатам.
- В течение не менее 30 минут до измерения не следует принимать ванну, пить алкогольные напитки или кофе, курить, выполнять физические упражнения или принимать пищу.
- Перед измерением необходимо отдохнуть не менее 5 минут.
- Перед выполнением измерений снимите с пьеча плотно прилегающую одежду или плотно закатанный рукав.
- Не двигайтесь и НЕ РАЗОВАРИВАЙТЕ во время измерения.
- Используйте манжету ТОЛЬКО для пациентов, у которых окружность пьеча находится в указанном для манжеты диапазоне.
- Перед выполнением измерений убедитесь, что температура прибора соответствует комнатной. Выполнение измерений после резкого перепада температур может привести к получению неточных значений. Если прибор планируется использовать при температуре, указанной в условиях эксплуатации после того, как он хранился при максимальной или минимальной температуре хранения, компания OMRON рекомендует подождать приблизительно 2 часа, чтобы прибор нагрелся или охладился.
- Для получения дополнительной информации по температуре эксплуатации и хранения/транспортировки обратитесь к разделу 6.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор после истечения срока службы.
- См. раздел 6.
- НЕ СГИБАЙТЕ манжету и воздушную трубку чрезмерно.
- Выполняя измерения, НЕ ПЕРЕКЛЮЧАЙТЕ и не переключайте воздушную трубку. Это может привести к травме вследствие нарушения кровообращения.
- При отсоединении воздушного штекера следует тянуть за пластиковый воздушный штекер в основании трубки, а не за саму трубку.
- Используйте ТОЛЬКО адаптер переменного тока, манжету, элементы питания и принадлежностей, указанные для этого прибора. При работе с другими адаптерами переменного тока, манжетами и элементами питания возможно повреждение и/или выход прибора из строя.
- Используйте ТОЛЬКО предназначенную для данного прибора манжету. Использование других манжет может привести к получению неправильных значений.

- Нагнетание большего давления, чем требуется может привести к образованию синяков на предплечье в месте наложения манжеты. ПРИМЕЧАНИЕ: для получения дополнительной информации см. «Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.» в разделе 13 руководства по эксплуатации (2).
- Прочитайте рекомендации «Надлежащая утилизация прибора» в разделе 7 и следуйте им при утилизации прибора и используемых с ним принадлежностей или дополнительных запасных частей.

Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование

- Полностью вставьте адаптер переменного тока в розетку.
- При отсоединении адаптера переменного тока от розетки тяните только за адаптер переменного тока. НЕ ТЯНИТЕ за шнур адаптера переменного тока.
- При обращении со шнуром адаптера переменного тока: Не повреждайте его. / Не ломайте его. / Не разбирайте его. НЕ ЗАЩЕМЛЯЙТЕ его. / Не тяните его с усилием. / Не скручивайте его.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ, если он завязан в узел.
- НЕ СТАВЬТЕ на него тяжелые предметы.
- Удаляйте пыль с адаптера переменного тока.
- Если адаптер переменного тока не используется, отсоедините его от розетки.
- Отсоедините адаптер переменного тока от розетки, прежде чем очищать прибор.

Обращение с элементами питания и их использование

- При установке элементов питания ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте полярность.
- Для данного прибора используйте только 4 щелочных или марганцевых элемента питания типа «AA». НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания другого типа. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вместе новые и старые элементы питания. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вместе элементы питания разных марок.
- Вынимайте элементы питания, если прибор не предполагается использовать в течение длительного времени.
- При попадании в глаза электролита из элемента питания немедленно промойте их большим количеством чистой воды. Немедленно обратитесь к своему лечащему врачу.

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV

Scorpius 33

NL-2132 LR Noofddorp

P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Noofddorp

TEL +31-23 5544700

FAX +31-23 5544701

Mr. Mark Sabatias, loc

- При попадании электролита из элемента питания на кожу немедленно промойте кожу большим количеством чистой теплой воды. Если раздражение, травма или боль сохраняются, обратитесь к своему лечащему врачу.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания после истечения их срока годности.
- Периодически проверяйте элементы питания, чтобы убедиться в их работоспособности.

2.3 Общие меры предосторожности

- Для остановки измерения, нажмите кнопку [START/STOP] во время измерения.
- При измерении Давления на правой руке воздушная трубка будет проходить сбоку от локтя. Соблюдайте осторожность, чтобы не пережать рукой воздушную трубку.



- Артериальное давление на правой и левой руке может отличаться, в результате могут быть получены разные результаты измерений. Всегда измеряйте давление на одной и той же руке. В случае существенного различия между значениями на разных руках необходимо обратиться к врачу и определить, на какой руке следует проводить измерения.
- При использовании дополнительного адаптера переменного тока не размещайте прибор в местах, где подключение или отключение адаптера переменного тока представляет трудности.

Обращение с элементами питания и их использование

- Элементы питания следует утилизировать в соответствии с местными правилами утилизации.
- Элементы питания из комплекта поставки могут иметь более короткий срок эксплуатации, чем новые.

Не забудьте записать показания артериального давления и частоты пульса, чтобы показать их затем лечащему врачу. Обратное измерение не позволяет получить точное значение артериального давления. Используйте дневник артериального давления для записи показаний в течение некоторого времени. Чтобы загрузить PDF-файлы дневника, посетите веб-сайт www.omron-healthcare.com.

RU4

RU

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O. BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

М. Нок Сабагар, 600.

3. Сообщения об ошибках и устранение неисправностей

Если во время измерений возникают проблемы, указанные ниже, убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет других электрических устройств. Если неполадку устранить не удается, см. таблицу ниже.

Сообщение/ Неисправность	Возможная причина	Способ решения
E1 отображается или в манжете не нагнетается воздух.	Кнопка [START/STOP] нажата, когда манжета не наложена.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор. Плотно подсоедините воздушный штекер, правильно наложите манжету, затем нажмите кнопку [START/STOP].
	Воздушный штекер не до конца вставлен в прибор.	Плотно подсоедините воздушный штекер.
	Манжета наложена неправильно.	Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 5 руководства по эксплуатации (2).
E2 отображается или не удается выполнить измерение после нагнетания воздуха в манжету.	Утечка воздуха из манжеты.	Замените манжету на новую. См. раздел 12 руководства по эксплуатации (2).
	Вы Двигаетесь или разговариваете во время измерения, и манжета недостаточно накачана.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения. Если символ «E2» появляется неоднократно, следует вручную нагнать воздух в манжету до тех пор, пока систолическое давление не поднимется на 30 - 40 мм.рт.ст. выше предыдущего значения. См. раздел 11 руководства по эксплуатации (2).
	Измерение не может быть выполнено из-за того, что систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.	Не прикасайтесь к манжете и/или не перегибайте воздуховодную трубку во время измерения. Информацию о ручном нагнетании воздуха в манжету см. в разделе 11 руководства по эксплуатации (2).
E3 отображается	Манжета была накачана с превышением максимально допустимого давления.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.
E4 отображается	Во время измерения Вы двигаетесь или разговариваете. Вибрации препятствуют измерению.	

RUS

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Noofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Noofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701


Mr. Mark Salazar,
COO

Сообщение/ Неисправность	Возможная причина	Способ решения
 отображается	Частота сердечных сокращений определяется некорректно.	Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 5 руководства по эксплуатации (2). Не двигайтесь и сидьте правильно во время измерения.
 отображается		Если символ «  » продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу.
 не мигает во время измерения		
 отображается	Прибор неисправен.	Нажмите кнопку [START/STOP] еще раз. Если «E5» продолжает отображаться, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.
 мигает	Элементы питания разряжены.	Рекомендуется заменить все 4 элемента питания новыми. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
 отображается или прибор неожиданно отключается во время измерения	Элементы питания полностью разряжены.	Немедленно замените все 4 элемента питания новыми. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
На дисплее прибора ничего не отображается.	Полнота элементов питания не соблюдена.	Проверьте элементы питания на правильность установки. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
Слишком высокие или слишком низкие значения.	Артериальное давление постоянно изменяется. На артериальное давление оказывают воздействие многие факторы, а именно стресс, время суток и/или способ наложения манжеты. См. раздел 2 руководства по эксплуатации (2).	
Любая другая неисправность.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор, затем нажмите ее еще раз, чтобы выполнить измерение. Если неполадка не устранена, извлеките все элементы питания и подождите 30 секунд. Затем снова установите элементы питания. Если неполадка не устранена, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.	

RU

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
 NL-2132 LR Nooſddorp
 P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Nooſddorp
 TEL +31-23 5544700
 FAX +31-23 5544701


 Mr. Mark Sedelaar, CEO

4. Ограниченная гарантия

Благодарим за приобретение изделия компании OMRON. Этот прибор изготовлен из высококачественных материалов с предельной осторожностью. Он способен удовлетворить любые потребности при условии надлежащей эксплуатации и технического обслуживания в соответствии с руководством по эксплуатации.

Компания OMRON предоставляет на это изделие гарантию сроком 3 года с момента покупки. Компания OMRON гарантирует надлежащее качество конструкции, изготовления и материалов этого изделия. В течение гарантийного срока компания OMRON будет осуществлять ремонт или замену неисправного устройства или любых неисправных деталей без оплаты стоимости работы или деталей. Гарантия не покрывает следующие случаи:

- А. Расходы и риски, связанные с транспортировкой;
- Б. Расходы на ремонт и/или неисправности, связанные с выполнением ремонта неуполномоченными лицами;
- В. Периодические проверки и обслуживание;
- Г. Неисправность или износ дополнительных запасных частей или других принадлежностей помимо основного прибора, если это явно не указано в гарантии;
- Д. Расходы, связанные с отказом в принятии иска (за них будет взиматься плата);
- Е. Возмещение любого ущерба, включая личный, полученного в результате неправильного использования изделия.

Ж. Гарантия не покрывает услуги по калибровке.

З. Гарантия на дополнительные принадлежности составляет один (1) год с момента покупки. К дополнительным принадлежностям помимо прочего относятся следующие элементы: манжета и трубка манжеты.

В случае необходимости гарантийного обслуживания обращайтесь к представителю, у которого вы приобрели изделие, или к уполномоченному дистрибьютору компании OMRON. Адрес указан на упаковке изделия или в документации, а также его можно узнать у Вашего розничного торговца. Если у Вас возникают трудности при поиске центра обслуживания клиентов OMRON, обращайтесь за информацией к нам:

www.omron-healthcare.com

Гарантийный ремонт или замена изделия не подразумевают расширение или возобновление гарантийного периода.

Гарантия предоставляется только в случае возврата изделия в полной комплектации вместе с оригиналом счета-фактуры/чека, выданного клиенту розничным продавцом.

RU7

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O. BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

Mo Nok Salazar, Co.

5. Техническое обслуживание

5.1 Обслуживание

Выполняйте следующие указания для защиты прибора от повреждений.

Внесение в прибор изменений или модификаций, не одобренных производителем, приведет к аннулированию гарантии.

Внимание!

НЕ РАЗБИРАЙТЕ этот прибор и другие компоненты, и не пытайтесь выполнить их ремонт. В противном случае это может привести к неточности показаний.

5.2 Хранение

- Если прибор не используется, поместите его в чехол для хранения прибора.
1. Отсоедините манжету от прибора.

Внимание!

При отсоединении воздушного штекера следует тянуть за пластиковый воздушный штекер в основании трубки, а не за саму трубку.

2. Аккуратно сложите воздуховодную трубку внутри манжеты. Применение: Не перегибайте и не мните воздуховодную трубку слишком сильно.

3. Поместите прибор и другие компоненты в чехол для хранения прибора.

- Храните прибор и его компоненты в чистом и безопасном месте.
- Не храните прибор и другие компоненты в следующих условиях:
 - Если прибор и другие компоненты влажные.
 - Если место хранения подвержено воздействию высоких температур, влажности, действию прямых солнечных лучей, пыли или едких паров (например, дезинфицирующего раствора).
 - В местах, подверженных вибрации или ударам.

5.3 Очистка

- Не используйте абразивные или легко испаряющиеся чистящие средства.
- Очищайте прибор и манжету мягкой сухой тканью или мягкой тканью, смоченной мягкой (нейтральной) моющей средой, а затем протирайте их сухой тканью.
- Не мойте прибор и манжету или другие компоненты и не погружайте их в воду.
- Не используйте бензин, растворители или подобные растворители для чистки прибора, манжеты или других компонентов.

5.4 Калибровка и обслуживание

- Точность данного прибора для измерения артериального давления была тщательно проверена и сохраняется в течение длительного времени.
- Рекомендуется проверять точность измерения и правильность работы прибора каждые два года. Пожалуйста, свяжитесь с полномочными представителями OMRON или с Центром обслуживания клиентов OMRON по адресу, указанному на упаковке, или в приложенной документации.

RU8

RU

OMRON HEALTHCARE EUROPE LTD

Scorpius 33

NL-2132 LR Hoofddorp

P.O. BOX 2050 NI-2130 G1 H

TEL +31-33 5544700

FAX +31-23 5544701

FAX +31-23 5544701

M. Høe Selvar, Co.

6. Технические характеристики

Наименование	Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический		
Категория изделия	Электронный сфигмоманометр		
Модель (код)	М3 Comfort (NEM-7155-E) Х3 Comfort (NEM-7155-EO) от 0 до 299 мм.рт.ст.	Дисплей	Цифровой ЖК-дисплей
Диапазон индикации артериального давления	от 0 до 299 мм.рт.ст.	Диапазон измерения частоты пульса	от 40 до 180 уд/мин.
Диапазон измерения артериального давления	СИС: от 60 до 260 мм.рт.ст. / ДИА: от 40 до 215 мм.рт.ст.		
Пределы допускаемой погрешности прибора при измерении	Давление: ± 3 мм.рт.ст. / Частота пульса: $\pm 5\%$ от показания на дисплее		
Компрессия	Автоматическая с помощью электрического насоса	Декомпрессия	Клапан автоматического сброса давления
Метод измерения	Осциллометрический метод	Режим работы	Постоянная работа
Классификация степени защиты оболочки	Монитор: IP20 / Дополнительный адаптер переменного тока: IP21 (ННР-СМ01) или IP22 (ННР-ВН101)		
Параметры источника питания	Постоянный ток 6 В 4,0 Вт	Рабочая часть аппарата	Тип ВF (манжета)
Источник питания	4 элемента питания «АА» 1,5 В или дополнительный адаптер переменного тока (8Х0Д ПЕРЕМЕННОГО ТОКА 100 - 240 В 50 - 60 Гц 0,12 - 0,065 А)		
Срок службы элементов питания	Приблизительно 1000 измерений (при использовании новых щелочных элементов питания)		
Срок службы	Монитор: 5 лет / Манжета: 5 лет / Дополнительный адаптер переменного тока: 5 лет		
Условия эксплуатации	от +10 до +40°С / от 15 до 90% относительной влажности (без конденсации) / от 800 до 1060 гПа		
Условия хранения/транспортировки	от -20 до +60°С / от 10 до 90% относительной влажности (без конденсации)		
Комплект поставки	Монитор, манжета (NEM-Л3.1), 4 элемента питания «АА», чехол для хранения прибора, руководство по эксплуатации (1) и (2)		
Защита от поражения электрическим током	Медицинское оборудование с внутренним источником питания (только при работе от элементов питания)		
Масса	Оборудование класса II ME (дополнительный адаптер переменного тока)		
	Монитор: приблизительно 337 г (без элементов питания) / Манжета: приблизительно 163 г.		
Размеры (приблизительные значения)	Монитор: 105 мм (Ш) × 85 мм (В) × 152 мм (Д) Манжета: 145 мм × 532 мм (воздуховодная трубка: 750 мм)		
Память	Сохраняется до 60 результатов для одного пользователя		

RU9

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV

Scorpius 33

NL-2132 LR Hoofddorp

P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp

TEL +31-23 5544700

FAX +31-23 5544701

Mr. Max Salazar, COO

Примечание

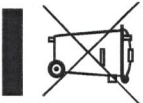
- Технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.
- Данный прибор прошел клинические испытания в соответствии с требованиями стандарта ISO 81060-2:2013. В ходе клинического валидационного исследования для определения диагностического артериального давления K2 использовался для 85 человек.
- Данное устройство утверждено для использования у беременных женщин и пациентов с преэклампсией согласно Измененному протоколу Гипертензии Европейского сообщества*.
- Данное устройство утверждено для использования у больных диабетом (тип II)**.
- Классификация степени защиты оболочки соответствует стандарту IEC 60529. Этот прибор и дополнительный адаптер переменного тока защищены от проникновения твердых инородных объектов диаметром 12,5 мм и больше (например, палец). Дополнительный адаптер переменного тока NHR-CM01 защищен от попадания вертикально падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе. Дополнительный адаптер переменного тока NHR-BTH01 защищен от попадания наклонно падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе.

* Torouschian J et al, Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

7. Надлежащая утилизация изделия (отработанное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов. Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого был приобретен прибор, или же с местным органом власти для получения подробной информации о том, куда и как можно вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки. Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.



RU

8. Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

NEM-715T-EVK и NEM-715S-EO соответствуют стандарту электромагнитной совместимости (ЭМС) EN60601-1-2:2015. Дополнительная документация о соответствии стандарту ЭМС доступна по адресу www.omron-healthcare.com

Информацию о ЭМС для NEM-715S-E и NEM-715S-EO см. на вебсайте.

9. Указания и заявление производителя

- Данный прибор для измерения артериального давления сертифицирован в соответствии с европейским стандартом EN1060 «Неинвазивные сфигмоманометры», часть 1 «Общие требования» и часть 3 «Дополнительные требования для электромеханических систем измерения артериального давления».
- Данное изделие OMRON изготовлено в условиях применения системы строгого контроля качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония. Датчик давления — главный компонент приборов для измерения артериального давления компании OMRON — изготавливается в Японии.
- Сообщайте производителю и уполномоченным инстанциям государства-участника, в котором Вы находитесь, обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

RU10

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV

Scorpius 33

NL-2132 LR Noofddorp

P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Noofddorp

TEL +31-23 5544700

FAX +31-23 5544701

Handwritten signature

Mr. Nosa Salazar, COO

(Г-н Носе Саласар, директор по производственным вопросам)

Руководство по эксплуатации

Instruction Manual

1

OMRON

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor
Измеритель артериального давления
автоматический
M1 Basic (HEM-7121J-AF)

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

RU

TR

AR

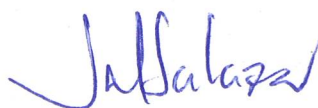
Symbols

Symboles / Символы / Semboller / الرموز

All for Healthcare

CE0197

19L2639



Mr. Jose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

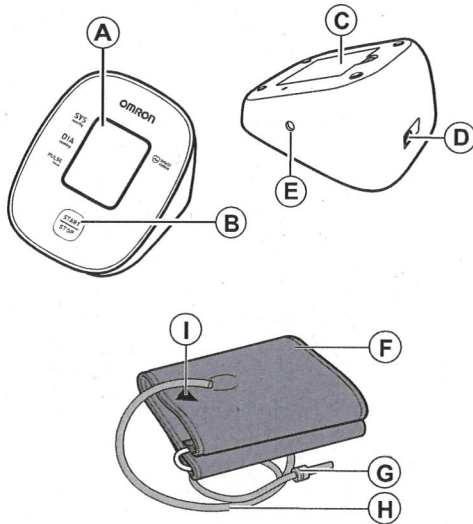
OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

Overview

FR Présentation générale
RU Описание прибора

TR Genel Bakış

AR نظرة عامة



A	Display FR Affichage RU Дисплей	TR Ekran AR الشاشة
B	[START/STOP] button FR Bouton [START/STOP] RU Кнопка [START/STOP]	TR [START/STOP] düğmesi AR الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف)
C	Battery compartment FR Compartiment des piles RU Отсек для элементов питания	TR Pil bölümü AR حجرة البطاريات
D	AC adapter jack FR Prise pour l'adaptateur secteur RU Гнездо адаптера переменного тока	TR AC adaptörü prizi AR مقبس مهبطي التيار المتردد
E	Air jack FR Prise à air RU Воздушное гнездо	TR Hava jakı AR مقبس خرطوم الهواء
F	Arm cuff FR Brassard RU Манжета компрессионная	TR Kolluk AR الشريط المضاعط للذراع
G	Air plug FR Prise de gonflage RU Воздушный штекер	TR Hava tapası AR قابس خرطوم الهواء
H	Air tube FR Tuyau à air RU Воздуховодная трубка	TR Hava borusu AR خرطوم الهواء

Mr. Hose Salasar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

Hose Salasar

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

I	Marker		
	FR Marker	TR İşaretçi	
	RU Маркер	علامة التحديد	AR

J. Salazar

Mr. Jose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

RU

1. Введение

Благодарим Вас за покупку автоматического измерителя артериального давления и частоты пульса OMRON. Пульсовая волна, создаваемая при сокращении сердца, фиксируется как давление внутри манжеты и считается артериальным давлением. При определенном давлении внутри манжеты кровоток останавливается, но воздействие пульсовой волны на давление внутри манжеты продолжается, что вызывает осцилляции. Далее, давление в манжете постепенно снижается, а осцилляции усиливаются и достигают своего пика. В дальнейшем, снижение давления в манжете приводит к ослаблению осцилляций. Это означает, что прибор определяет движение крови по плечевой артерии и преобразует это движение в числовое значение.

1.1 Инструкции по безопасности

Это руководство по эксплуатации содержит важную информацию об автоматическом измерителе артериального давления и частоты пульса OMRON. Для обеспечения безопасной и правильной эксплуатации этого прибора необходимо ПРОЧЕСТЬ и УСВОИТЬ все эти инструкции. Если эти инструкции непонятны или вызывают вопросы, то перед началом эксплуатации этого прибора обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON. Проконсультируйтесь с лечащим врачом относительно конкретных значений Вашего артериального давления.

1.2 Назначение

Прибор представляет собой цифровой электронный блок, предназначенный для измерения артериального давления и частоты пульса у взрослых. Прибор предназначен для использования преимущественно в домашних условиях.

1.3 Распаковка и осмотр

Извлеките тонометр из упаковки, осмотрите его и убедитесь в отсутствии повреждений. Если прибор поврежден, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ им и обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.

2. Важная информация по безопасности

Перед началом использования прибора прочтите раздел настоящего руководства по эксплуатации «Важная информация по безопасности». Для Вашей безопасности неукоснительно выполняйте инструкции, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Сохраните его для получения необходимых сведений в будущем. ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ относительно конкретных значений Вашего артериального давления.

RU1

Mr. Hose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

H. Salazar

2.1 Предупреждение!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.

- Не используйте этот прибор для измерения давления у детей и лиц, не отвечающих за свои действия.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ самостоятельно назначать себе лечение на основе результатов, полученных с помощью этого прибора. Принимайте препараты в соответствии с назначением лечащего врача. Ставить диагноз и лечить гипертонию может ТОЛЬКО квалифицированный врач.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор на руке, если она травмирована или осуществляется ее лечение.
- НЕ НАДЕВАЙТЕ манжету во время использования капельницы или при переливании крови.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор вблизи высокочастотного (ВЧ) хирургического оборудования, оборудования для магниторезонансной терапии (МРТ) или аппаратов компьютерной томографии (КТ). Это может нарушить работу прибора и/или приводить к неточным результатам.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в среде, насыщенной кислородом или вблизи воспламеняющихся газов.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом, прежде чем использовать прибор при часто встречающихся аритмиях (например, предсердная или желудочковая экстрасистолия или мерцательная аритмия), артериосклерозе, сниженной перфузии, диабете, беременности, преэклампсии или почечной недостаточности. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ, что любое из этих состояний, а также движения, тремор или дрожание пациента, могут повлиять на показания прибора.
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не ставьте себе диагноз и не лечите себя на основании полученных результатов. ОБЯЗАТЕЛЬНО консультируйтесь с лечащим врачом.
- Во избежание удушья храните воздухопроводную трубку и сетевой шнур адаптера переменного тока в местах, недоступных для детей.
- Изделие содержит мелкие детали, которые при проглатывании младенцем могут стать причиной удушья.

Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование

- НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ адаптером переменного тока при повреждении тонометра или сетевого шнура адаптера переменного тока. Если тонометр или сетевой шнур поврежден, немедленно отключите питание и извлеките адаптер переменного тока из розетки.

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

- Включайте адаптер переменного тока только в розетку с соответствующим напряжением. НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ к розетке с разветвителем.
- КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ подключать адаптер переменного тока к розетке или отключать его мокрыми руками.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ адаптер переменного тока и не пытайтесь ремонтировать его.

Использование элементов питания

- Храните элементы питания в местах, недоступных для детей.



2.2 Внимание!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести пользователя или пациента, или же к повреждению оборудования или другого имущества.

- Прекратите использование прибора и обратитесь к лечащему врачу при появлении раздражения на коже или возникновении неприятных ощущений.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом прежде, чем использовать этот прибор на плече, если на нем есть внутрисосудистый доступ или вводятся лекарства, или если имеется артериовенозная (А-В) фистула, поскольку в этом случае возможно временное прекращение кровотока, способное привести к повреждению.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом перед использованием этого прибора, если Вы перенесли мастэктомию.
- Если Вы страдаете серьезными нарушениями кровообращения или заболеваниями крови, то перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с лечащим врачом, поскольку раздувание манжеты может привести к образованию синяков.
- НЕ ВЫПОЛНЯЙТЕ измерения чаще, чем необходимо, поскольку вследствие ограничения кровотока возможно образование синяков.
- Нагнетайте воздух в манжету ТОЛЬКО если она обернута вокруг плеча.
- Снимите манжету, если она не начинает сдуваться во время измерения.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор ни в каких иных целях, кроме измерения артериального давления.
- При измерении убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет мобильных устройств или других электрических устройств, излучающих электромагнитные поля. Это может нарушать работу прибора и/или приводить к неточным результатам.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ прибор или другие компоненты и не пытайтесь ремонтировать их. В противном случае это может привести к выходу прибора из строя.

- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ в местах повышенной влажности или возможного попадания воды внутрь прибора. Это может привести к повреждению прибора.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в движущемся транспортном средстве (например, в автомобиле или самолете).
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ падения тонометра и не подвергайте его сильным сотрясениям или вибрациям.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в местах с высокой или низкой влажностью или при высоких или низких температурах. См. раздел 6.
- Во время измерения следите за тем, чтобы прибор на плече не вызывал ограничения кровотока в течение долгого времени.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в среде интенсивного применения оборудования (например, в поликлинике или в кабинете врача).
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор одновременно с другим медицинским электрическим оборудованием (класса ME). Это может нарушать работу прибора и/или приводить к неточным результатам.
- В течение 30 минут до измерения не следует принимать ванну, пить алкогольные напитки или кофе, курить, выполнять физические упражнения или принимать пищу.
- Перед измерением необходимо отдохнуть не менее 5 минут.
- Перед выполнением измерений снимите с плеча плотно прилегающую одежду. Не накладывайте манжету на одежду из плотной ткани.
- Не двигайтесь и НЕ РАЗГОВАРИВАЙТЕ во время измерения.
- Используйте манжету ТОЛЬКО для пациентов, у которых окружность плеча находится в указанном для манжеты диапазоне.
- Перед выполнением измерений убедитесь, что температура прибора соответствует комнатной. Выполнение измерений после резкого перепада температур может привести к получению неточных значений. Если прибор планируется использовать при температуре, указанной в условиях эксплуатации после того, как он хранился при максимальной или минимальной температуре хранения, компания OMRON рекомендует подождать приблизительно 2 часа, чтобы прибор нагрелся или охладился. Для получения дополнительной информации по температуре эксплуатации и хранения/транспортировки обратитесь к разделу 6.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор после истечения срока службы. См. раздел 6.
- НЕ СГИБАЙТЕ манжету и воздуховодную трубку чрезмерно.
- Выполняя измерения, НЕ ПЕРЕГИБАЙТЕ и не перекручивайте воздуховодную трубку. Это может привести к опасной травме вследствие прерывания кровообращения.
- При отсоединении воздушного штекера следует тянуть за пластиковый воздушный штекер в основании трубки, а не за саму трубку.

RU

RU2

Mr. Hose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

H. Salazar

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

- Используйте ТОЛЬКО адаптер переменного тока, манжету, элементы питания и принадлежности, предназначенные для использования с данным прибором. Использование других адаптеров переменного тока, манжет и элементов питания может привести к повреждению тонометра и/или может быть опасным для него.
- Используйте ТОЛЬКО предназначенную для данного прибора манжету. Использование других манжет может привести к получению неправильных значений.
- Нагнетание большего давления, чем требуется может привести к образованию синяков на предплечье в месте наложения манжеты. ПРИМЕЧАНИЕ: для получения дополнительной информации см. «Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.» в разделе 6 руководства по эксплуатации (2).
- Прочитайте рекомендации «Надлежащая утилизация прибора» в разделе 7 и следуйте им при утилизации прибора и используемых с ним принадлежностей или дополнительных запасных частей.

Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование

- Полностью вставьте адаптер переменного тока в розетку.
- При отключении адаптера переменного тока от розетки возьмитесь за корпус адаптера. НЕ ТЯНИТЕ за сетевой шнур.
- При обращении со шнуром адаптера переменного тока: НЕ повреждайте его. / Не ломайте его. / Не разбирайте его. НЕ ЗАЩЕМЛЯЙТЕ его. / Не сгибайте и не тяните его с усилием. / Не скручивайте его. НЕ ЗАВЯЗЫВАЙТЕ его в узел во время использования. НЕ СТАВЬТЕ на него тяжелые предметы.
- Полностью удаляйте пыль со штекера адаптера переменного тока.
- Отключайте электронный блок от электрической розетки, когда он не используется.
- Отключайте адаптер переменного тока перед очисткой прибора.

Использование элементов питания

- При установке элементов питания ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте полярность.
- Для данного прибора используйте только 4 щелочных или марганцевых элемента питания типа «AA». НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания другого типа. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ новые и старые элементы питания вместе. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вместе элементы питания разных марок.
- Вынимайте элементы питания, если прибор не предполагается использовать в течение длительного времени.

- При попадании в глаза электролита из элемента питания немедленно промойте их большим количеством чистой воды. Немедленно обратитесь к своему лечащему врачу.
- При попадании электролита из элемента питания на кожу немедленно промойте кожу большим количеством чистой теплой воды. Если раздражение, травма или боль сохраняются, обратитесь к своему лечащему врачу.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания после истечения их срока годности.
- Периодически проверяйте элементы питания, чтобы убедиться в их работоспособности.

2.3 Общие меры предосторожности

- При измерении давления на правой руке воздуховодная трубка будет проходить сбоку от локтя. Соблюдайте осторожность, чтобы не пережать рукой воздуховодную трубку.



- Артериальное давление на правой и левой руке может отличаться, в результате могут быть получены разные результаты измерений. Всегда измеряйте давление на одной и той же руке. В случае существенного различия между значениями на разных руках необходимо обратиться к врачу и определить, на какой руке следует проводить измерения.
- При использовании дополнительного адаптера переменного тока не размещайте прибор в местах, где подключение или отключение адаптера переменного тока представляет трудности.

Использование элементов питания

- Элементы питания следует утилизировать в соответствии с местными правилами утилизации.
- Элементы питания из комплекта поставки могут иметь более короткий срок эксплуатации, чем новые.

Не забудьте записать показания артериального давления и частоты пульса, чтобы показать их затем лечащему врачу. Однократное измерение не позволяет получить точное значение артериального давления. Используйте дневник артериального давления для записи показаний в течение некоторого времени. Чтобы загрузить PDF-файлы дневника, посетите веб-сайт www.omron-healthcare.com.

RU3

Mr. Hose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

→ *H. Salazar*

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

3. Сообщения об ошибках и устранение неисправностей

Если во время измерений возникают проблемы, указанные ниже, убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет других электрических устройств. Если неполадку устранить не удается, см. таблицу ниже.

Дисплей/ Неисправность	Возможная причина	Способ решения
E1 отображается или воздух не нагнетается в манжету.	Кнопка [START/STOP] нажата, когда манжета не наложена.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор. Плотно подсоедините воздушный штекер, правильно наложите манжету, затем нажмите кнопку [START/STOP].
	Воздушный штекер не плотно вставлен в прибор.	Плотно подсоедините воздушный штекер.
	Манжета наложена на плечо неправильно.	Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 4 руководства по эксплуатации (2).
E2 отображается или не удается выполнить измерение после нагнетания воздуха в манжету.	Утечка воздуха из манжеты.	Замените манжету на новую. См. раздел 9 руководства по эксплуатации (2).
	Вы двигаетесь или разговариваете во время измерения, и манжета недостаточно наполняется воздухом.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения. Если символ «E2» появляется неоднократно, следует вручную нагнетать воздух в манжету до тех пор, пока систолическое давление не поднимется на 30–40 мм.рт.ст. выше предыдущего значения. См. раздел 6 руководства по эксплуатации (2).
E3 отображается	Измерение не может быть выполнено из-за того, что систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.	Не прикасайтесь к манжете и/или не перегибайте воздуховодную трубку во время измерения. Информацию о ручном нагнетании воздуха в манжету см. в разделе 6 руководства по эксплуатации (2).
E4 отображается	Манжета была накачана с превышением максимально допустимого давления.	Не прикасайтесь к манжете и/или не перегибайте воздуховодную трубку во время измерения. Информацию о ручном нагнетании воздуха в манжету см. в разделе 6 руководства по эксплуатации (2).
	Во время измерения Вы двигаетесь или разговариваете. Вибрации препятствуют измерению.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.

RU

Mr. Hose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

RU4

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

Дисплей/ Неисправность	Возможная причина	Способ решения
 отображается	Частота пульса определяется некорректно.	Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 4 руководства по эксплуатации (2). Не двигайтесь и сядьте правильно во время измерения.
 не мигает во время измерения		
 отображается	Прибор неисправен.	Нажмите кнопку [START/STOP] еще раз. Если «Er» продолжает отображаться, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.
 отображается	Элементы питания разряжены.	Рекомендуется заменить все 4 элемента питания на новые. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
 отображается или прибор неожиданно отключается во время измерения	Элементы питания полностью разряжены.	Необходимо заменить все 4 элемента питания на новые. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
На дисплее прибора ничего не отображается.	Пolarity элементов питания не соблюдена.	Проверьте элементы питания на правильность установки. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
Слишком высокие или слишком низкие значения.	Артериальное давление постоянно изменяется. На артериальное давление оказывают влияние многие факторы, такие как стресс, время суток и/или способ наложения манжеты. См. раздел 2 руководства по эксплуатации (2).	
Любая другая неисправность.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор, затем нажмите ее еще раз, чтобы выполнить измерение. Если неполадка не устранена, извлеките все элементы питания и подождите 30 секунд. Затем снова установите элементы питания. Если неполадка не устранена, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.	



RUS

Mr. Jose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

4. Ограниченная гарантия

Благодарим за приобретение изделия компании OMRON. Этот прибор изготовлен из высококачественных материалов с предельной осторожностью. Он способен удовлетворить любые потребности при условии надлежащей эксплуатации и технического обслуживания в соответствии с руководством по эксплуатации.

Компания OMRON предоставляет на это изделие гарантию сроком 3 года с момента покупки. Компания OMRON гарантирует надлежащее качество конструкции, изготовления и материалов этого изделия. В течение гарантийного срока компания OMRON будет осуществлять ремонт или замену неисправного устройства или любых неисправных деталей без оплаты стоимости работы или деталей.

Гарантия не покрывает следующие случаи:

А. Расходы и риски, связанные с транспортировкой.

Б. Расходы на ремонт и/или неисправности, связанные с выполнением ремонта неуполномоченными лицами.

В. Периодические проверки и обслуживание.

Г. Неисправность или износ дополнительных запасных частей или других принадлежностей помимо основного прибора, если это явно не указано в гарантии.

Д. Расходы, связанные с отказом в принятии иска (за них будет взиматься плата).

Е. Возмещение любого ущерба, включая личный, полученного в результате неправильного использования изделия.

Ж. Гарантия не покрывает услуги по калибровке.

З. Гарантия на дополнительные принадлежности составляет один (1) год с момента покупки. К дополнительным принадлежностям помимо прочего относятся следующие элементы: манжета и трубка манжеты.

В случае необходимости гарантийного обслуживания обращайтесь к представителю, у которого Вы приобрели изделие, или к уполномоченному дистрибьютору компании OMRON. Адрес указан на упаковке изделия или в документации, а также его можно узнать у Вашего розничного торговца. Если у Вас возникают трудности при поиске центра обслуживания клиентов OMRON, обращайтесь за информацией к нам:

www.omron-healthcare.com

Гарантийный ремонт или замена изделия не подразумевают расширение или возобновление гарантийного периода.

Гарантия предоставляется только в случае возврата изделия в полной комплектации вместе с оригиналом счета-фактуры/чека, выданного клиенту розничным продавцом.

RU

Mr. Hose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

RU6

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O. BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

5. Техническое обслуживание

5.1 Обслуживание

Выполняйте следующие указания для защиты прибора от повреждений.

Внесение в прибор изменений или модификаций, не одобренных производителем, приведет к аннулированию гарантии.

Внимание!

НЕ РАЗБИРАЙТЕ прибор или другие компоненты и не пытайтесь ремонтировать их. В противном случае это может привести к выходу прибора из строя.

5.2 Хранение

- Храните прибор и его компоненты в чистом и безопасном месте.
- Не храните прибор и другие компоненты в следующих условиях.
 - Если прибор и другие компоненты влажные.
 - Если место хранения подвержено воздействию высоких температур, влажности, действию прямых солнечных лучей, пыли или едких паров (например, дезинфицирующего раствора).
 - В местах, подверженных вибрации или ударам.

5.3 Очистка

- Не используйте абразивные или легко испаряющиеся чистящие средства.
- Очищайте прибор и манжету мягкой сухой тканью или мягкой тканью, смоченной мягким (нейтральным) моющим средством, а затем протирайте их сухой тканью.
- Не мочите прибор и манжету или другие компоненты и не погружайте их в воду.
- Не используйте бензин, разбавители или подобные растворители для чистки прибора, манжеты или других компонентов.

5.4 Калибровка и обслуживание

- Точность данного прибора для измерения артериального давления была тщательно проверена и сохраняется в течение длительного времени.
- Рекомендуется проверять точность измерения и правильность работы прибора каждые два года. Пожалуйста, свяжитесь с полномочным представителем OMRON или с Центром обслуживания клиентов OMRON по адресу, указанному на упаковке, или в приложенной документации.



Mr. Jose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

RU7

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

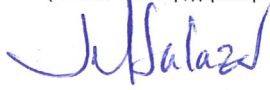
6. Технические характеристики

Наименование	Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический		
Категория изделия	Электронный сфигмоманометр		
Модель	M1 Basic (HEM-7121J-AF)	Дисплей	Цифровой ЖК-дисплей
Диапазон давления в манжете	От 0 до 299 мм.рт.ст.	Диапазон измерения частоты пульса	От 40 до 180 уд/мин.
Диапазон измерения артериального давления	От 20 до 280 мм рт. ст.		
Пределы допускаемой погрешности прибора при измерении	Давление: ± 3 мм.рт.ст. / Частота пульса: $\pm 5\%$ от показания на дисплее		
Компрессия	Автоматическая, с помощью воздушного электрического компрессора	Декомпрессия	Клапан автоматического сброса давления
Метод измерения	Осциллометрический метод	Режим работы	Постоянная работа
Классификация степени защиты оболочки	Монитор: IP20 / Дополнительный адаптер переменного тока: IP21 (HNP-CM01) или IP22 (HNP-BFH01)		
Параметры источника питания	Постоянный ток 6 В 4,0 Вт	Рабочая часть аппарата	Тип BF (манжета)
Источник питания	4 элемента питания «AA» 1,5 В или дополнительный адаптер переменного тока (ВХОД ПЕРЕМЕННОГО ТОКА 100 - 240 В 50 - 60 Гц 0,12 - 0,065 А)		
Срок службы элементов питания	Приблизительно 1000 измерений (при использовании новых щелочных элементов питания)		
Срок службы (Условия эксплуатации)	Монитор: 5 лет / Манжета: 5 лет / Дополнительный адаптер переменного тока: 5 лет		
Условия эксплуатации	От +10 до +40°C / от 15 до 90% относительной влажности (без конденсации) / от 800 до 1060 гПа		
Условия хранения/транспортировки	От -20 до +60°C / от 10 до 90% относительной влажности (без конденсации)		
Комплект поставки	Монитор, манжета (HEM-CR24), 4 элемента питания «AA», руководства по эксплуатации (1) и (2)		
Защита от поражения электрическим током	Медицинское оборудование с внутренним источником питания (только при работе от элементов питания)		
Масса	Оборудование класса II ME (дополнительный адаптер переменного тока)		
Размеры (приблизительные значения)	Монитор: приблизительно 250 г (без элементов питания) / Манжета: приблизительно 130 г		
Манжета: окружность плеча	Монитор: 108 мм (Ш) × 83 мм (В) × 140 мм (Д) Манжета: 145 мм × 466 мм (воздуховодная трубка: 610 мм)		
Память	От 170 до 420 мм (прилагаемая манжета: (от 220 до 320 мм)) Последнее измерение		

RU

Mr. Hose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

RU8



OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

Примечание

- Технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.
- Данный прибор прошел клинические испытания в соответствии с требованиями стандарта ISO 81060-2:2013 (исключая беременных женщин и пациентов с преэклампсией). В ходе клинического валидационного исследования для определения диастолического артериального давления K5 использовался для 85 человек.
- Классификация степени защиты оболочки соответствует стандарту IEC 60529. Этот прибор и дополнительный адаптер переменного тока защищены от проникновения твердых инородных объектов диаметром 12,5 мм и больше (например, палец). Дополнительный адаптер переменного тока HNP-СМ01 защищен от попадания вертикально падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе. Дополнительный адаптер переменного тока HNP-BFH01 защищен от попадания наклонно падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе.
- Режим работы определен в соответствии с IEC 60601-1.

7. Надлежащая утилизация изделия (отработанное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы.

Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого был приобретен прибор, или же с местным органом власти для получения подробной информации о том, куда и как можно вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

8. Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

HEM-7121J-AF соответствует стандарту электромагнитной совместимости (ЭМС) EN60601-1-2:2015.

Дополнительная документация о соответствии стандарту ЭМС доступна по адресу

www.omron-healthcare.com

См. информацию по ЭМС для HEM-7121J-AF на веб-сайте.



Ja Salazar

Mr. Hose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

RU9

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

9. Перечень применяемых производителем национальных стандартов

- Данный прибор для измерения артериального давления спроектирован в соответствии с европейским стандартом EN 1060 «Неинвазивные сфигмоманометры», часть 1 «Общие требования» и часть 3 «Дополнительные требования для электромеханических систем измерения артериального давления».
- Данное изделие OMRON изготовлено в условиях применения системы строгого контроля качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония. Датчик давления — главный компонент приборов для измерения артериального давления компании OMRON — изготавливается в Японии.
- Сообщайте производителю и уполномоченным инстанциям государства-участника, в котором Вы находитесь, обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

10. Классификация АД (Артериального давления)

2018 ЕОАГ/ЕОК* Рекомендации по лечению больных с артериальной гипертензией
Определения гипертензии по уровню артериального давления на приеме у врача и дома

	У врача	Дома
Систолическое артериальное давление	≥ 140 мм.рт.ст.	≥ 135 мм.рт.ст.
Диастолическое артериальное давление	≥ 90 мм.рт.ст.	≥ 85 мм.рт.ст.

Эти границы определены на основании статистических показателей артериального давления.

* Европейское общество гипертензии (ЕОГ, ESH) и Европейское общество кардиологов (ЕОК, ESC).

⚠ Предупреждение!

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не ставьте себе диагноз и не лечите себя на основании полученных результатов.
ОБЯЗАТЕЛЬНО консультируйтесь с лечащим врачом.

RU

Mr. Jose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

RU10

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

Symbols Description

FR Description des symboles RU Описание символов	TR Simgelerin Açıklaması AR شرح الرموز
	Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current) FR Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite) TR Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım) AR الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF
	Class II equipment. Protection against electric shock FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques TR Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma AR جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية
IP XX	Ingress protection degree provided by IEC 60529 FR Degré de protection selon CEI 60529 TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir AR درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529

SD1

→ *Handwritten signature*

Mr. Hose Salazar, COO
(r-n خوسه سالاسار, директор по производственным вопросам)

CE	CE Marking FR Marquage CE RU Знак соответствия директиве ЕС TR CE İşareti AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)
SN	Serial number FR Numéro de série RU Серийный номер TR Seri numarası AR الرقم المتسلسل
LOT	LOT number FR Numéro de LOT RU Код (номер) партии TR Parti numarası AR رقم التشغيل
MD	Medical device FR Dispositif médical RU Медицинский прибор TR Tıbbi cihaz AR جهاز طبي
	Temperature limitation FR Limitation de température RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması AR حدود درجة الحرارة المناسبة
	Humidity limitation FR Limitation d'humidité RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması AR حدود الرطوبة المناسبة
	Atmospheric pressure limitation FR Limitation de pression atmosphérique RU Ограничение атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması AR حدود الضغط الجوي المناسب
	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité des connecteurs RU Полярность разъема адаптера TR Bağlantı polarite göstergesi AR علامة تشير لقطبية الموصل

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

	For indoor use only FR Pour un usage à l'intérieur uniquement RU Для использования только внутри помещений TR Sadece iç mekanda kullanım için AR صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط
	OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم
	Identifier of cuffs compatible for the device FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil RU Манжеты совместимые с устройством TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti AR علامات تحديد الشرائط المضاعطة المتوافقة مع الجهاز
	Cuff positioning indicator for the left arm FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche RU Метка для правильного расположения манжеты на левой руке TR Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi AR المؤشر الخاص بموضع الشريط المضاعط للذراع الأيسر

	Marker on the cuff to be positioned above the artery FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère RU Указатель расположения плечевой артерии TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir AR علامة بالشريط المضاعط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان
	Range pointer and brachial artery alignment position FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale RU Положение совмещения указателя диапозона и плечевой артерии TR Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي
	Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée RU Символ диапозона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты TR Doğru kolluk ölçüsünü bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi AR مؤشر لنطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط المضاعط

Jul Salazar

Mr. Hose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

SD2

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

QUALITY PASS 	Manufacturer's quality control mark	
	FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant RU Отметка производителя о контроле качества	TR Üreticinin kalite kontrol işareti AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة
LATEX FREE	Not made with natural rubber latex	
	FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel RU Не содержит натуральный латекс	TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي
	Arm circumference	
	FR Circonférence du bras RU Окружность плеча	TR Kol çevresi AR محيط الذراع
	Necessity for the user to consult this instruction manual	
	FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации	TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا
	Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.	
	FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.	TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.

	Direct current	
	FR Courant continu RU Постоянный ток	TR Doğru akım AR التيار المباشر
	Alternating current	
	FR Courant alternatif RU Переменный ток	TR Alternatif akım AR التيار المتناوب
	Date of manufacture	
	FR Date de fabrication RU Дата изготовления	TR Üretim tarihi AR تاريخ التصنيع
	Prohibited action	
	FR Action interdite RU Запрещенные действия	TR Yasaklanmış eylem AR إجراء محظور

Handwritten signature: Jalal Salazar

Mr. Hose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

SD3

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701

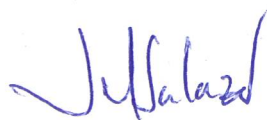


Mr. Jose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)



SD4

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701



Mr. Jose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

SD5

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701



Mr. Jose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)



SD6

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701



Mr. Hose Salazar, COO
(г-н Хосе Саласар, директор по производственным вопросам)

Issue Date:
Date de publication : 2021-01-26
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7121J-AF-02-11/2020
3275341-2B

OMRON HEALTHCARE EUROPE BV
Scorpius 33
NL-2132 LR Hoofddorp
P.O.BOX 2050 NL-2130 GL Hoofddorp
TEL +31-23 5544700
FAX +31-23 5544701